

# VIVRE À GENÈVE

# VIVRE À GENÈVE

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE GENÈVE  
N° 63  
DÉCEMBRE 2015 – JANVIER – FÉVRIER 2016

VILLE DE  
GENÈVE



# Des nouveaux horaires, des parcours modifiés, une ligne de plus à Versoix.

Toutes les nouveautés du réseau tpg dès le 13 décembre 2015



## Le samedi, c'est encore plus simple!

L'horaire du « samedi vacances » disparaît au profit d'un seul et unique horaire de type « samedi » sur l'ensemble du réseau, tout au long de l'année.

## Lignes de tram: des fréquences adaptées

Comme annoncé dans l'arrêté du Conseil d'Etat du 24.06.2015, une légère diminution de la fréquence sur les lignes de tram 12, 14, 15 et 18 sera appliquée aux heures creuses, entre 9h00 et 16h00. Cette adaptation correspond à la réalité de la fréquentation du réseau tpg durant cette tranche horaire; elle ne devrait pas péjorer le confort de vos déplacements quotidiens.

## Nouvelle ligne **U**: Versoix plus proche de tout!

La toute nouvelle ligne **U** reliera Richelien à Chavannes-des-Bois, via Versoix, du lundi au samedi entre 6h00 et 21h00.

Ses horaires sont adaptés aux arrivées et départs des trains régionaux en gare de Versoix.

Fréquence: entre 45 et 60 min, en fonction des trains.

Cette nouvelle liaison, qui vient compléter l'offre dans le secteur de Versoix en plus de la ligne **V** et de la liaison CFF, facilitera les déplacements dans la région.

## Ligne **54**: nouveau parcours

En raison du réaménagement de la gare de ZIMEYSA, le terminus du même nom sur la ligne **54**, en provenance de Satigny-Gare, doit être déplacé de l'autre côté de la gare (sur la rue des Moulières). L'arrêt Pré-Bouvier est de fait supprimé.

Pour emprunter la ligne **54** en direction de Satigny-Gare, il est conseillé de se rendre désormais à l'arrêt « Les Maladières » qui se fera en commun avec les lignes **57** et **Y**.

Une nouvelle desserte du côté de Satigny est prévue avec la ligne **54** qui s'arrêtera désormais à Peney-Dessus et vers le hameau de la Boverie.

## Lignes **V** et **Z**: terminus devant la gare de Cornavin

Afin de regrouper les arrêts et faciliter les correspondances avec les autres lignes urbaines, le terminus des lignes **V** et **Z** se fera devant l'entrée principale de la gare de Cornavin.

## Lignes **E** et **G**: des fréquences plus régulières

Les nouveaux horaires et cadences plus régulières de ces deux lignes faciliteront vos déplacements aux heures de pointe avec un véhicule toutes les 8min pour la ligne **E** et toutes les 12 min pour la ligne **G**.

## Ligne **L**: une course de plus aux heures de pointe!

La fréquence des bus en heure de pointe est améliorée pour offrir un bus toutes les 20 min le matin au départ d'Avusy.

## 60 noms d'arrêts changent!

Ces changements de noms d'arrêts sont le fait d'une obligation fédérale afin de faciliter la recherche d'itinéraire. Il est donc important de mettre à jour les applications mobiles tpg pour obtenir les nouveaux noms d'arrêts.

Retrouvez la liste complète sur [www.tpg.ch](http://www.tpg.ch)

## Un réseau nocturne adapté à vos sorties du week-end

En réseau urbain, dès minuit...

Les horaires nocturnes seront étendus aux trois lignes **1**, **10**, **11**. Cette nouvelle offre nocturne urbaine viendra compléter celle déjà existante sur les lignes 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 14, 15, 47 et E.

La ligne **1** desservira le quartier des Pâquis, entre Gare Cornavin et Jardin Botanique, toutes les 30 min grâce aux bus de la ligne 9 qui, arrivés au terminus de la gare, muteront en ligne **1** pour assurer cette nouvelle liaison.

Les horaires des lignes **10** et **11** seront étendus avec un bus toutes les 30min sur l'ensemble de leurs parcours.

**2** circulera entre Cressy et Genève-Plage, desservant ainsi les Eaux-Vives (toutes les 30').

**6** circulera entre Vernier et Rive (toutes les 20').

**7** circulera entre Lignon et Rive (toutes les 30').

**8** optimisera son parcours en desservant en premier le plateau de Vessy avant de continuer sa course en direction de Veyrier-Tournettes, puis Veyrier-Douane.

## ... et le réseau régional

**NC** le départ en direction de Vernier / La Plaine est déplacé à l'arrêt Cirque. Cette ligne desservira les Rues-Basses, Rive, Bel-Air et Cornavin.

**ND** desservira le village de Commugny à la place de la ligne NT.

**NT** son parcours est modifié entre Collex et Chavannes-de-Bogis, afin d'offrir un passage par Richelien, Saint-Loup et Chavannes-des-Bois, via le parcours de la nouvelle ligne U offrant ainsi une desserte complémentaire à celle de la ligne ND.

**NV** son tracé est adapté au nouveau réseau des TAC.

Dès le 14 décembre, nouveau n° gratuit.



Nous vous recommandons vivement de consulter les nouveaux horaires sur

- [www.tpg.ch](http://www.tpg.ch)
- tpg app
- 0900 022 021

(0.94 CHF) / appel depuis un réseau fixe suisse)



contact **stpg**

**00800 022 021 20**

Appel gratuit depuis la Suisse et la France voisine, du lundi au vendredi de 7h à 19h, samedi de 9h à 17h, fermé le dimanche et les jours fériés.

**stpg**

[www.noctambus.com](http://www.noctambus.com)

**Noctambus**

# Sommaire

## ILLUMINATIONS

**La deuxième édition  
du Geneva Lux Festival**  
6

## PREMIÈRE

**La Fête du 31 décembre  
aura lieu autour de la rade**  
7

## DISTINCTION

**Prix « Ville en santé » :  
la Ville récompensée**  
8

## AMÉNAGEMENT

**Une vaste zone piétonne  
dans le secteur de Rive**  
9

## RÉCHAUFFEMENT

**Un défi pour la planète  
qui passe par les villes**  
21

## PRIX TÖPFFER

**La bande dessinée genevoise  
et internationale en fête**  
33

- 4 Agenda : notre sélection
- 10 Portrait du photographe François de Limoges
- 11 Mairie : le succès de la première Rencontre improbable
- 12 Entretien avec le Conseiller administratif Rémy Pagani
- 14 Une rénovation minutieuse à l'Ariana
- 15 La Ville reçoit le Prix solaire suisse 2015
- 16 Un demi-million de vélos comptés sur le quai Ernest-Ansermet!
- 18 Le parc Beaulieu possède (de nouveau) son verger
- 19 Semaine du Goût : un engagement relevé
- 20 La Ville s'engage pour la formation des apprenti-e-s
- 22 Le « Jeu Mange Malin » pour s'informer en s'amusant
- 23 Lancement d'un vaste plan d'actions pour les enfants
- 24 La Ville propose une aide éducative pour les familles en difficulté
- 25 Autour d'une table : dix ans de succès
- 26 Comment lutter contre les incivilités dans les préaux?
- 27 Primart : découvrez les œuvres des jeunes artistes urbains
- 29 Les Jeux nationaux pour sportifs en situation de handicap mental
- 30 Un nouvel espace d'activités pour les jeunes au Muséum
- 31 MAH afterworks : des soirées à ne pas manquer!
- 32 Les CJB au chevet de la flore menacée du canton
- 34 Ville utile : adresse, sur le web
- 35 Conseil municipal : les séances de septembre et octobre

Vivre à Genève  
Magazine d'information  
de la Ville de Genève  
N°63 décembre 2015 - janvier - février 2016  
© Ville de Genève  
Impression sur Cyclus Print mat recyclé  
Paraît cinq fois par an

**Rédaction**  
Philippe d'Espine  
(rédacteur responsable)  
Nadine Allal  
Anaïs Balabazan  
Michèle Baud  
Anne Bonvin Bonfanti  
Patricia Briel  
Isabelle Burkhalter  
Coré Cathoud  
Stéphane Ceccconi  
Corinne Chao-Blanco  
Yves Christen  
Jennyfer Ciadamidaro  
Anne Cifali  
Laurence Gagnebin  
Laurence Ganter  
Hervé Grosçarret

Véronique Henninger  
Jean-Pierre Kazemi  
Catherine Lambelet  
Maxime Lassagne  
Matylda Levat  
Véronique Lombard  
Sarah Margot Calame  
Maureen Marozeau  
Jacques Ménétre  
Gaétan Morel  
Yolanka Mounir  
Tatiana Oddo Clerc  
Joëlle Oudard  
Martine Pasche  
Manuelle Pasquali  
Béatrice Pellegrini  
Coranda Pierrehumbert  
Barbara Pillonel  
Audrey Ramat  
Flavien Rey  
Anne-Claire Schumacher  
Pierre-Yves Stucki  
Marina Trayser  
Cédric Waelti

**Direction générale de la Ville de Genève**  
Palais Eynard  
Rue de la Croix-Rouge 4  
1211 Genève 3  
Tél. 022 418 29 00  
vivreageneve@ville-ge.ch  
www.ville-geneve.ch/vivreageneve

**Illustration de couverture**  
Geneva Lux Festival  
« Poésie d'Orient, lumière d'Occident »  
Sébastien Lefèvre  
© Michel Djaoui

**Images**  
Archigraphie.ch / p. 9  
R. Barradi / p. 32  
Michel Djaoui / p. 6  
Magali Girardin / pp. 10, 11, 23, 25  
Jean-Marc Humm / p. 4  
Bettina Jacot-Descombes / p. 4  
Didier Jordan / pp. 13, 14, 15  
Catherine Lambelet / p. 32  
Patrick Lopreno / pp. 20, 21, 25  
Florence Marteau / p. 30  
Guillaume Mégevand / p. 19

Jürgen Partenheimer et  
VG Bild-Kunst, Bonn Courtesy / p. 5  
Atelier Roger Pfund / pp. 7, 28  
Mareo Suemasa / p. 31  
Alexandar Wey / p. 29  
Nicole Zermatten / p. 16

**Conception**  
Les Ateliers du Nord / Werner Jeker  
**Réalisation**  
Assemblage, collectif d'arts appliqués  
**Photolitho**  
Bombie  
**Impression**  
Imprimerie Saint-Paul

**Publicité**  
Publi Annonces SA  
Chemin de la Charpente 3  
Case postale 194  
1219 Le Lignon  
Tél. 022 308 68 81  
Sandrine Mallet-Fourmond  
sm@publi-annonces.ch

## Spectacles

Grand Théâtre de Genève  
Place de Neuve  
Tél. 022 322 50 50  
www.geneveopera.ch

### OPÉRA

#### La flûte enchantée

Singspiel en 2 actes de  
Wolfgang Amadeus Mozart  
Grand Théâtre

Du 23 décembre 2015  
au 8 janvier 2016

#### La forza del destino

Opéra en 4 actes  
de Giuseppe Verdi  
Victoria Hall

Du 1<sup>er</sup> au 7 février 2016

Victoria Hall  
Rue du Général-Dufour 14  
1204 Genève

Tél. 022 418 35 00  
www.ville-ge.ch/vh

### CONCERTS DU DIMANCHE

#### Capella Mediterranea

Ensemble Clematis  
Chœur de chambre de Namur  
Leonardo García Alarcón,  
direction

13 décembre 2015

#### Gli Angeli Genève

Quatuor Sine Nomine  
Stephan MacLeod, direction  
24 janvier 2016



Victoria Hall / Rue du Général-Dufour 14 / Tél. 0800 418 418

## Concert du dimanche – Quatre Stabat Mater au Victoria Hall

Dimanche 24 janvier 2016 à 17h

En janvier, retrouvons Gli Angeli Genève dans un nouveau programme constitué de quatre Stabat Mater, ceux de Giovanni Battista Pergolese, Arvo Pärt, Giovanni Pierluigi da Palestrina et Domenico Scarlatti. Au service de ce projet original, des solistes et des musiciens exceptionnels tels les sopranos Ana Quintans et Aleksandra Lewandowska, l'alto Carlos Mena, le ténor Valerio Contaldo, le Quatuor Sine Nomine et l'ensemble Gli Angeli Genève, tous réunis sous la direction de leur directeur musical (et voix de basse) Stephan MacLeod.

## Expositions temporaires

Bibliothèque d'art et d'archéologie  
des Musées d'art et d'histoire  
Promenade du Pin 5  
Tél. 022 418 27 00

### 200 ans de fêtes et de livres!

**Autour du bicentenaire  
de l'entrée de Genève  
dans la Confédération suisse**  
Jusqu'au 28 mai 2016

Bibliothèque de Genève,  
Musée Voltaire  
Rue des Délices 25  
Tél. 022 418 95 60

**Voltaire chez lui :  
entre littérature et philosophie**  
Exposition permanente

Cabinet d'arts graphiques  
des Musées d'art et d'histoire  
Promenade du Pin 5  
Tél. 022 418 27 70

**Visions célestes, visions funestes.  
Apocalypses et visions bibliques  
de Dürer à Redon**

Jusqu'au 31 janvier 2016

Conservatoire et Jardin botaniques  
Chemin de l'Impératrice 1  
Tél. 022 418 51 00  
Cabinet des curiosités

### Palmeraie des utiles

Jusqu'au 31 décembre 2016

Maison Tavel  
Rue du Puits-Saint-Pierre 6  
Tél. 022 418 37 00

### Devenir suisse

Jusqu'au 10 janvier 2016

Musée Ariana  
Avenue de la Paix 10  
Tél. 022 418 54 50

### Le verre artistique de Saint-Prex (1928-1964)

Jusqu'au 17 janvier 2016

### Jürgen Partenheimer – Calliope

Jusqu'au 20 mars 2016

### My Blue China.

### La mondialisation en bleu et blanc

Du 16 décembre 2015

au 28 février 2016

Musée d'art et d'histoire  
Rue Charles-Galland 2

Tél. 022 418 26 00

### Aimer la matière.

### Un regard mis à l'honneur

Jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 2016

### Jean-Pierre Saint-Ours

### Un peintre genevois

### dans l'Europe des Lumières

Jusqu'au 28 février 2016



Musée d'art et d'histoire / Rue Charles-Galland 2 / Tél. 022 418 26 00

## Jean-Pierre Saint-Ours : prolongation exceptionnelle

Jusqu'au 28 février 2016

Première rétrospective jamais organisée à Genève autour de cet artiste de la fin du 18<sup>e</sup> siècle, l'exposition *Jean-Pierre Saint-Ours. Un peintre genevois dans l'Europe des Lumières* est prolongée jusqu'au 28 février 2016. L'occasion pour le public de mieux appréhender la carrière de ce peintre d'histoire, portraitiste d'effigies historiées et créateur de tableaux dessinés, autour de plus de 180 peintures et dessins, souvent inédits. Une exposition également évocatrice de l'extraordinaire foyer intellectuel et artistique que fut Genève au temps des Lumières.

MEG – Musée d'ethnographie  
de Genève

Bd Carl-Vogt 65-67

Tél. 022 418 45 50

### Le bouddhisme

### de Madame Butterfly.

### Le japonisme bouddhique

Jusqu'au 10 janvier 2016

Musée d'histoire des sciences

Rue de Lausanne 128

Tél. 022 418 50 60

### Terre & Soleil

Jusqu'au 4 avril 2016

Musée Rath

Place de Neuve 1

Tél. 022 418 33 40

### Byzance en Suisse

Du 4 décembre 2015

au 13 mars 2016

Muséum d'histoire naturelle

Route de Malagnou 1

Tél. 022 418 63 00

### Exoplanètes

Jusqu'au 4 avril 2016

Found concept store

16, rue Jean-Gutenberg

### Primart

Du 10 décembre 2015

au 6 janvier 2016

## Festivals & événements

### Course de l'Escalade

Vieille ville  
4 et 5 décembre 2015  
www.escalade.ch

### Supercross international de Genève

Palexpo  
4 et 5 décembre 2015

### Concours hippique international de Genève

Palexpo  
Du 10 au 13 décembre 2015

### Fête de l'Escalade

Vieille ville  
Du 11 au 13 décembre 2015  
www.compagniede1602.ch

### 77<sup>e</sup> Coupe de Noël

Quais / Lac  
20 décembre 2015

### Fête du Nouvel An

Quai du Mont-Blanc  
Jetée des Pâquis  
31 décembre 2015  
www.ville-geneve.ch/31GE

### Réveillon de la solidarité

Salle communale de Plainpalais  
31 décembre 2015

### Geneva Lux Festival

Rues basses et Ile Rousseau  
Jusqu'au 10 janvier 2016  
www.ville-geneve.ch/genevalux

### Festival Black Movie

Cinéma du Grütli  
Du 22 au 31 janvier 2016  
www.blackmovie.ch

### MAH-Afterworks

L'Age de glace  
28 janvier 2016  
www.mah-geneve.ch

### artgenève, Salon d'art

Palexpo  
Du 28 au 31 janvier 2016  
www.artgeneve.ch

### Festival Antigél

Communes genevoises  
Du 29 janvier  
au 14 février 2016  
www.antigel.ch

### Gravité: Mois du film documentaire

Muséum d'histoire naturelle  
Février 2016

### Patinoire des Bastions

Parc des Bastions  
Jusqu'au 28 février 2016

### Patinoire des Charmilles

Promenade de l'Europe  
Jusqu'au 26 mars 2016

## Manifestations sportives

Patinoire des Vernets

### Genève Servette - ZSC Lions

5 décembre 2015

### Genève Servette - Zoug

11 décembre 2015

### Genève Servette - Fribourg

Gottéron

23 décembre 2015

### Genève Servette - Bienne

2 janvier 2016

### Genève Servette - SCL Tigers

16 janvier 2016

### Genève Servette - Ambri-Piotta

22 janvier 2016

### Genève Servette - Kloten Flyers

26 janvier 2016

### Genève Servette - Lugano

30 janvier 2016

### Genève Servette - Lausanne

5 février 2016

### Genève Servette - Davos

16 février 2016

### Tournoi de l'Association

#### genevoise de football corporatif

Centre sportif du Bout-du-Monde

5 décembre 2015

### Tournoi des Nations et

#### Open adultes de tchoukball

Centre sportif du Bois-des-Frères

19 et 20 décembre 2015

### Finales du Challenge Tribune

#### de Genève

(suivi du meeting de Noël)

Piscine des Vernets

19 décembre 2015

### Disco sur glace

Patinoire des Vernets

26 décembre 2015

23 janvier 2016

6 février 2016

### Tournoi de foot en salle ACGF du FC Champel

Centre sportif du Bout-du-Monde

16 et 17 janvier 2016

### 49<sup>e</sup> Championnats internationaux de Genève

Piscine des Vernets

Du 22 au 24 janvier 2016

### Match LNA de waterpolo

Piscine des Vernets

30 et 31 janvier 2016

### Tournoi LNA de waterpolo

Piscine des Vernets

6 et 7 février 2016

### Finale nationale du tournoi

#### de classement jeunesse

#### de tennis de table

Centre sportif du Bois-des-Frères

7 février 2016

### Tournoi international de foot

#### en salle U11 du CS Italien

Centre sportif du Bout-du-Monde

13 et 14 février 2016

### Tournoi de football Indoor

#### Proxifoot

Centre sportif du Bout-du-Monde

20 et 21 février 2016



Palexpo / Grand-Saconnex

## La collection du FMAC s'expose à artgenève

Du 28 au 31 janvier 2016

Comme chaque année, la collection du FMAC expose à artgenève une sélection parmi ses acquisitions récentes. La collection du Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève (FMAC), riche de plus de 4000 œuvres, dont près de 2000 vidéos, dessine un portrait unique de l'art contemporain dans notre cité depuis 1950. Parmi les œuvres acquises récemment, dont 64 en 2015, le FMAC exposera un choix de travaux d'artistes locaux et internationaux, certains déjà présents dans la collection (Philippe Deléglise, Koka Ramishvili, Thomas Bonny), d'autres faisant figure de nouveaux venus (Xavier Bauer, Mathieu Dafflon, Eun Young Lee).



Musée Ariana / Avenue de la Paix 10 / Tél. 022 418 54 50

## Jürgen Partenheimer – Calliope

Jusqu'au 20 mars 2016

Figure majeure du minimalisme abstrait, l'artiste allemand d'audience internationale Jürgen Partenheimer (1947) a développé, en 2011-2012, à l'invitation de la Porzellan Manufaktur Nymphenburg, une série de pièces uniques à partir de trois formes de Vessels, chacune étant déclignée en sept propositions différentes. Le projet est intitulé Calliope, en référence à la muse de la poésie épique. La série complète, présentée pour la première fois au Musée Ariana et enrichie d'œuvres graphiques, illustre une fois de plus l'apport fondamental des artistes contemporains à l'histoire de la céramique.

# Geneva Lux 2015... offre une robe lumineuse et poétique à la ville



« Les Voyageurs » à la place Bel-Air, une création de Cédric Le Borgne. © Michel Djaoui

**Initié l'année passée par le magistrat Guillaume Barazzone, le Geneva Lux est un festival de lumière créé sur mesure pour Genève. Pour cette saison, le festival Geneva Lux accueillera six nouvelles œuvres de lumières pour prolonger le plaisir de la découverte artistique et de la déambulation sous les illuminations de fin d'année.**

Ces installations ont comme dénominateur commun la redécouverte du patrimoine genevois grâce à une approche lumière créative et sensible.

## Lumières espagnoles à la rue du Mont-Blanc

Du côté de la rue du Mont-Blanc, les lumières espagnoles accompagneront les passant-e-s. « lux.lge » est une installation lumineuse conçue spécialement pour le Geneva Lux. 48 lustres de quatre mètres de haut dessinés avec de fins motifs sont répartis sur la rue du Mont-Blanc. Bien que les motifs de lumière suivent une trame commune, chaque lustre est unique.

## Plantes carnivores à Longemalle

Longemalle accueille des « Népenthès gé-antes », plantes carnivores tout en rondeur et en couleur. Ces quinze sculptures lumineuses sont disposées en groupe sur la place. De par leurs formes sinueuses, organiques, elles font penser à des fleurs, à des organismes sous-marins ou à des panses dodues accrochées à des tiges.

## Ombre et lumière place Simon-Goulart

« Lignes pas[sages] », sur la place Simon-Goulart, est un espace à tra-

verser, à vivre de l'intérieur. Installée au centre de la place, l'œuvre est accessible par différentes entrées. Ses frontières poreuses perturbent nos habitudes de verticalité et de régularité. Elle invite à porter un regard nouveau sur le lieu, à travers ses filtres d'ombre et de lumière. Chaque point de vue donne à voir une densité lumineuse différente et les parois de lignes désaxées ondoient au fil de la déambulation. Le public arpente les couloirs de lumière et découvre alors les jeux visuels de superpositions, enchevêtrements et variations de lignes. Cette impression de mouvement offre un espace non figé qui évolue en même temps que se déplace la personne qui regarde.

Le festival Geneva Lux accueille aussi cette année trois œuvres de jeunes artistes de la Haute école d'art et de design. C'est également un tremplin pour trois jeunes artistes qui réalisent, parfois pour une nuit seulement, des expérimentations lumineuses qui suscitent la curiosité.

## Précieux partenaires

A noter que le public pourra retrouver aussi toutes les œuvres de l'année passée, dont notamment les « Voyageurs » à la place Bel-Air et les « Fuirins » de l'île Rousseau. Rappelons encore que ce festival ne serait pas possible sans le soutien de nos précieux partenaires, des grands acteurs qui s'engagent pour contribuer à rendre Genève belle, dynamique et attractive.

## Pour en savoir plus :

[www.genevaluxfestival.ch](http://www.genevaluxfestival.ch)

# La Fête du 31 décembre aura lieu pour la première fois autour de la rade

La Ville de Genève invite la population à fêter le Réveillon autour de la rade. Organisées en partenariat avec les Bains des Pâquis, les festivités du 31 décembre sont placées sous le signe de l'eau. Une Disco Soupe et une marelle interactive devraient conquérir un large public qui pourra choisir les titres diffusés sur les scènes musicales.

La Fête du 31 décembre aura lieu pour la première fois autour de la rade, lieu emblématique du paysage genevois. En collaboration avec les Bains des Pâquis, des activités musicales, artistiques et ludiques animeront ce Réveillon. Le programme est chaleureux, à l'image d'une fête qui s'inscrit dans la proximité, le partage et la convivialité, des valeurs défendues par Esther Alder. « C'est le Réveillon de tous les publics et je me réjouis d'une fête populaire, conviviale et responsable », souligne la Maire de Genève.

## Sous le signe de l'eau

La Ville de Genève a choisi de placer le Réveillon sous le signe de l'eau afin de sensibiliser la population à l'importance de cette ressource si précieuse pour l'être humain et son environnement. Le coup d'envoi des festivités sera donné à 18h30, avec une Disco Soupe, soit la préparation en commun d'une soupe géante avec des légumes invendus. Première édition de cette action d'une telle envergure, la Disco Soupe permet d'attirer l'attention d'un large public sur le gaspillage alimentaire, dans une ambiance joyeuse.

Du côté des Bains des Pâquis, le public pourra profiter de diverses performances musicales. Une fanfare du cru animera la première partie de soirée. Un DJ prendra ensuite le relais dans l'enceinte des Bains. Une brève partie officielle sera organisée conjointement par l'Association des usagers des Bains des Pâquis et la Maire de Genève.

Sur les quais, la musique sera également au rendez-vous. Dès 21h, deux scènes participatives seront ouvertes. Deux Jukeboxes seront installés sur le quai du Mont-Blanc. Le public pourra ainsi accueillir la nouvelle année en choisissant des titres des listes All Style et Funk-Rock proposées, soit via un téléphone portable, soit sur des tablettes tactiles mises à disposition. L'Association de Soutien à la Musique Vivante et *Les Vilains Garçons* tiendront des stands à proximité.

## Une marelle lumineuse interactive

L'une des animations phares de la Fête du 31 décembre est une marelle lumineuse interactive, organisée en collaboration avec le Pôle eau de l'Université de Genève, dont les cases s'illuminent selon les réponses données par les participant-e-s à une série de questions. Une autre manière ludique de susciter une réflexion du public sur la gestion de l'eau.

Sur La Rotonde du Mont-Blanc, scène principale de la fête, un ensemble de six containers maritimes, élaboré en partenariat avec l'association Headfun, accueillera un mapping sur le thème de l'eau et la musique électronique battra son plein entre 22h et 3h. Le décompte final des dernières secondes de l'année sera projeté sur cette scène et la nouvelle année brillera sous des feux d'artifice généreusement offerts par le Grand Hôtel Kempinski pour ce Réveillon.

**Genève fête la nouvelle année**  
31 décembre 2015

18h30 à 03h00  
Quai du Mont-Blanc  
Jetée des Pâquis  
[www.ville-geneve.ch/31GE](http://www.ville-geneve.ch/31GE)

en partenariat avec  
les Bains des Pâquis

Genève,  
ville sociale et solidaire

je bouGE  
ma ville

Chacun est invité à participer à cette fête riche en musiques et haute en couleurs qui met à l'honneur la participation, le partage et la convivialité tout en proposant une réflexion sur notre relation à l'environnement, en particulier l'eau.

## Jeter des ponts entre des publics

Pour la Maire de Genève, « ces festivités sont une nouvelle opportunité de jeter des ponts entre des publics qui n'ont pas l'occasion de se rencontrer. » Quant au Président de l'Association des usagers des Bains des Pâquis, Breckinridge Knapp, il invite chaleureusement le public « à venir fêter le 31 décembre dans ce lieu mythique au milieu de la rade, un lieu de partage où le bonheur se décline en milliers de façons et où tout le monde trouve le sien. »

## Pour en savoir plus :

[www.ville-geneve.ch/31GE](http://www.ville-geneve.ch/31GE)

## Genève fête la nouvelle année

31 décembre 2015

Quai du Mont-Blanc

Jetée des Pâquis

ville en santé 2015  
prix



Grâce aux recettes à quat'sous, chacun peut apprendre à manger équilibré avec un petit budget.

## Le prix « Ville en santé » pour les recettes à quat'sous

La Ville de Genève a été récompensée par le Prix national « Ville en santé » 2015 de la Fondation Radix pour son projet « Les recettes à quat'sous » développé par les Unités d'action communautaire (UAC) du Service social. Plus de 2000 personnes ont déjà bénéficié de ce programme qui sensibilise une population à petit budget sur la meilleure manière de composer des menus sains, équilibrés, savoureux, à moindre coût.

Comment manger autre chose que des pâtes à la fin du mois lorsqu'on a peu de moyens? La réponse avec « Les recettes à quat'sous », un projet lancé en 2007 par les Unités d'action communautaire. « Grâce aux recettes à quat'sous, chacun peut apprendre à manger équilibré avec un petit budget » résume Valérie Guillemat, collaboratrice du Service social. Une démarche soutenue par Promotion Santé Suisse, réalisée en collaboration avec l'Association genevoise des diététiciens et aujourd'hui largement développée par Caritas.

### Le rôle clé des multiplicatrices

Quelle est au juste la recette? La première étape consiste à former des « multiplicatrices » (en majorité des femmes) qui sont sensibilisées à la nutrition par un diététicien. Ces multiplicatrices interviennent ensuite dans le cadre d'ateliers, ouverts à tous et toutes, mais principalement fréquentés par un public de personnes isolées, souvent migrantes. A chaque atelier son thème. Quelles sont les sources de protéines, de graisses ou de sucres? Comment faire les bons choix alimentaires? Des recettes santé et des astuces culinaires sont dispensées afin de confectionner un repas équilibré à prix modique. La nourriture préparée en commun est ensuite partagée entre tous les participant-e-s dans une atmosphère conviviale.

On peut facilement dupliquer ce projet, ce qui permet de diffuser largement un message diététique simple. Au-delà du public cible, les consignes de nutrition et de santé sont plus largement diffusées par les multiplicatrices auprès

des membres de leur communauté. D'autant plus que nombre d'entre elles parlent des langues étrangères, ce qui élargit le cercle des personnes touchées. Participer à un tel projet permet aussi aux multiplicatrices de valoriser leurs compétences, de reprendre confiance en elles et d'être ainsi mieux intégrées.

### Plus de 2000 personnes

A ce jour, plus de 2000 personnes de tout âge ont participé aux recettes à quat'sous qui ont été récompensées par le Prix national « Ville en santé ». Ce prix est décerné pour des projets-modèle de promotion de la santé et de prévention à l'échelle locale facilement transposables d'un quartier à l'autre. Une convention a été conclue en 2015 entre la Ville de Genève et Caritas qui a repris la gestion du projet pour le développer dans le cadre de ses épiceries sociales.

### Pour en savoir plus :

Service social - Tél. 022 418 47 00  
Caritas - Tél. 079 245 79 19



Les différents espaces s'articuleront autour de la place de Rive, véritable cœur du dispositif.

# Une vaste zone piétonne va pouvoir être réalisée dans le secteur de Rive

**Situé dans l'hyper-centre, au cœur historique de Genève, le secteur de Rive représente une articulation urbaine majeure de la rive gauche de Genève. La Ville de Genève a souhaité réhabiliter ce site délaissé durant des décennies et qui offre aux habitant-e-s un aménagement vétuste et désuet. A cette fin, un concours d'aménagement d'espaces public a été organisé.**

Le projet lauréat «CONTINUUM» a été conçu par le bureau d'architecte paysagiste Pascal Heyraud Sàrl.

## Enjeux considérables

Les enjeux de ce futur aménagement sont considérables pour la Ville de Genève. Le projet doit en effet répondre aux nombreuses contraintes de ce site très fréquenté, tout en offrant un espace de qualité à chacun de ses utilisateurs et utilisatrices. Grâce à ce concours, une vaste zone piétonne va pouvoir être réalisée dans le secteur de Rive. Une convention de coopération signée entre la Ville et la société Parking Clé-de-

Rive SA va permettre à cette dernière de réaliser un parking en sous-sol, tout en offrant à la Ville l'opportunité de concrétiser les intentions de son plan directeur communal qui permet la piétonisation de ce secteur.

## La clarté du projet

Le jury a été séduit par la clarté du projet. Les différentes zones et secteurs sont définis de manière très habiles et sont en complète adéquation avec leur affectation. Le traitement des sols et l'organisation du flux, organisés très simplement, donnent au secteur une impression de grande cohérence.

Le projet organise finement la cohabitation des deux rythmes de vie de ce lieu : le mouvement et les pauses et rencontres. De larges trottoirs, une simplicité des aménagements et une accessibilité pour toutes et tous accompagnent l'idée du mouvement. Tandis que places, squares, seuils et promenades sont autant d'espaces qui permettront d'organiser les lieux de pauses et de rencontres.

## Autour de la place de Rive

Ces différents espaces s'articuleront autour de la place de Rive, véritable cœur du dispositif, qui permettra de réunir les différents usagers et usagères. La végétation et l'arborisation de la promenade Pierre-Fatio, là aussi très simple, et dans la continuité de l'aménagement, contribueront à créer une atmosphère en harmonie avec l'ambiance du secteur. Un des points forts du projet est sa vision élargie du site. La zone entre le Jardin Anglais et l'accès au parking a été réfléchi pour diminuer l'impact des émergences (rampes, cages d'escalier, conduits d'aération...) et permettre ainsi une interface entre le sous-sol et la surface extérieure qui offre une belle liaison végétalisée avec le Jardin Anglais.

## Un lieu de vie

Grâce à cette zone piétonne le marché de Rive bénéficiera d'une relocalisation à la hauteur de sa réputation et de sa fréquentation. Et, à terme, ce lieu de passage animé et incontournable deviendra aussi un lieu de vie, de déambulation, de rencontre, de repos et de détente.



« Il faut arriver au plus près de l'image épurée que l'on a souvent en tête ».

## François de Limoges, de l'inventaire photographique au regard artistique

**La ville, ses rues, ses chantiers. Ces espaces en devenir qui, au final, forment une commune, une agglomération ou une région, fascinent le photographe genevois François de Limoges depuis son enfance. L'envie d'aller voir derrière la palissade, d'y découvrir quel mystère s'y construit – ou s'y déconstruit – l'a toujours motivé. Les images de son travail *La ville transitoire* sont actuellement visibles à la Bibliothèque de Genève jusqu'à la fin de l'année et à la Bibliothèque de Saint-Jean jusqu'au 31 janvier 2016.**

Lorsque François de Limoges débute son inventaire photographique des rues de Genève en 2001, il n'a qu'une idée en tête : l'objectivité de ses images. Pour ce faire, il réunit toutes les conditions nécessaires à la plus fidèle des représentations : même échelle et même niveau pour chaque prise de vue, même conditions météorologiques (ciel couvert) et même absence de toute présence humaine. Il souhaite que ces « documents » soient utiles aux

collectivités publiques. Pour cela, la rue doit être déserte, sans son ni mouvement afin d'être véritablement l'objet de l'image, et non pas un simple décor.

De ce premier travail photographique, il retire une sensation de recueillement, due au vagabondage solitaire nécessaire à sa démarche. Mais également un constat clair : son but de réaliser une image la plus objective possible n'est pas réellement atteint. En effet, son positionnement de photographe se ressent à chaque prise de vue et les rues, aussi nues soient-elles, racontent toutes une histoire.

### La ville transitoire

Fort de cette découverte, il pose dès lors son regard, depuis les trottoirs, sur tout ce qui est « en train de se faire » : le transitoire. Les espaces vides ou en chantier, sur le territoire du Grand Genève, constituent son point de départ, car « la destruction met en lumières de nouvelles formes ». Le photographe s'attache donc

à faire ressurgir ces formes dans ses prises de vue, « à retrouver de l'ordre dans des lieux en chantier » et ainsi à mieux cerner ces sites.

Pour atteindre cet objectif, il retravaille ses photos en supprimant les éléments perturbateurs comme les grues, les publicités ou même certaines façades. « Il faut arriver au plus près de l'image épurée que l'on a souvent en tête ». Son travail *La ville transitoire* voit le jour il y a quelques mois, grâce à une bourse d'aide à la création de la Ville de Genève obtenue en 2013.

### Un immense atelier de création

Loin de formuler un jugement quelconque sur les différentes transitions vécues par notre cité, ses images présentent « une ville telle un immense atelier de création, avec des sculptures monumentales en train de se réaliser sous nos yeux ». Il s'en dégage une formidable énergie qui favorise l'imaginaire de tout citoyen et qui confère à Genève un sentiment de ville en état de marche.

Les Rencontres improbables ont pour objectif de créer des ponts entre différents mondes n'ayant pas l'habitude de se côtoyer.



Dessin d'Herrmann.



## Première Rencontre improbable : échanges animés autour de l'isolement des aînés

Dans le cadre de son année de mairie, Esther Alder a décidé de lancer une série de cinq Rencontres improbables. Fondées sur la confiance dans l'intelligence collective, elles ont pour but de créer – autour d'un repas convivial – des ponts entre différents mondes qui n'ont pas l'habitude de se côtoyer, et de permettre à la population de s'impliquer davantage dans la vie de la cité.

Il est généralement d'usage que durant son année de mairie, le ou la Maire en place rencontre les représentant-e-s de différents milieux, comme les associations, les banques, les universités et les hautes écoles, les médias, les syndicats, etc. Avec les Rencontres improbables, Esther Alder a voulu changer les règles de ces rendez-vous en les décroissant et en invitant les gens à se mélanger.

### La lutte contre l'isolement, une priorité

La première Rencontre improbable a eu lieu le 22 septembre au Palais Eynard. Elle avait pour thème la lutte contre l'isolement des personnes âgées. A l'instar des autres cantons suisses,

Genève connaît aujourd'hui un vieillissement de la population particulièrement important. La commune compte actuellement un peu plus de 31 000 personnes âgées de plus de 65 ans, soit 16,3% de la population. Ce pourcentage va augmenter de façon conséquente ces trente prochaines années. On sait aujourd'hui que le risque d'isolement concerne entre 10 à 15% des retraité-e-s. La Ville de Genève a d'ailleurs décidé de lancer récemment une politique de la vieillesse, et la lutte contre l'isolement figure parmi ses priorités.

### Deux questions à examiner

Lors de cette première Rencontre improbable, six tables de 6 à 8 personnes chacune étaient disposées dans une salle du Palais Eynard. Esther Alder a passé de table en table pour assister aux échanges. Chaque groupe avait deux questions à examiner. Par exemple, qu'est-ce que le bien vieillir? Quelles conséquences le vieillissement a-t-il sur la santé des proches aidants? Les réseaux sociaux et la robotique ont-ils une utilité pour la lutte contre l'isolement? Faut-il se réjouir du fait que les «seniorpreneurs» sont

toujours plus nombreux ou craindre que ce phénomène soit la conséquence d'une paupérisation des retraité-e-s? Que signifie vieillir à l'étranger pour les personnes migrantes?

### Riche moisson

Les discussions, animées, n'étaient pas des débats d'experts, même si certains participants connaissaient bien le dossier. Les invité-e-s se sont exprimés en toute liberté en dégustant un menu du terroir. Le dessinateur Herrmann a croqué sur le vif cette première Rencontre improbable. Ses dessins ont ensuite été réunis dans un petit livret envoyé à chacun et chacune des participant-e-s.

Au final, un réalisateur est reparti avec un scénario pour son prochain film, un président d'association avec une nouvelle membre pour son comité et... la Maire avec une foule de propositions intéressantes!

La prochaine Rencontre improbable aura lieu le 8 décembre et sera consacrée aux défis climatiques.

# Rémy Pagani

## Conseiller administratif en charge des constructions et de l'aménagement

« Investir pour construire la ville de demain »

**Rénovation de la plaine de Plainpalais, aménagement de la place du Rhône, construction de logements, etc, Genève est une ville en mutation. Magistrat en charge des constructions et de l'aménagement, Rémy Pagani dresse un bilan de ses différentes actions et évoque les défis à venir pour la Ville de Genève. Que dites-vous aux Genevoises et aux Genevois excédés par les travaux, notamment ceux sur les axes routiers ?**

Il faut savoir qu'il y a 250 kilomètres de routes à entretenir dans notre municipalité, à raison de deux kilomètres et demi par année. Cela permet de récolter les eaux usées, de vérifier les tuyaux mais aussi de remplacer le bitume traditionnel par du phonoabsorbant. Un revêtement innovant qui permet d'atténuer les nuisances sonores générées par le trafic routier, y compris en dessous de 30 km/h! Pour le moment, 28% des routes genevoises concernées par des dépassements des valeurs légales en matière de bruit routier en sont recouverts, mais l'objectif est d'arriver à en poser partout où cela est nécessaire en ville. Des mesures parmi tant d'autres qui permettent de rattraper progressivement un certain nombre de retards péjorant la qualité de vie à Genève.

**Le projet de rénovation de l'ensemble des Minoteries a été voté au Conseil municipal. Quel sont les enjeux pour ce bâtiment emblématique de Genève ?**

Il s'agit d'un ensemble locatif comptant sept allées, typique des années 70 et totalisant 250 logements. Un ensemble construit rapidement et qui n'a pas ou peu été entretenu. Or tous les vingt ans en principe, nous devons évaluer de près les travaux à effectuer dans nos bâtiments. Je ne parle pas seulement d'une simple vérification des ascenseurs ou de quelques coups de peinture pour rafraîchir la façade. Il s'agit d'examiner les colonnes d'eau et de détecter les éventuels problèmes structurels afin de garantir le confort et la sécurité des habitantes et des habitants.

Pour les trois plus gros ensembles locatifs appartenant à la Ville, à savoir la Cité-Jonction, les Asters et les Minoteries, nous avons lancé une évaluation énergétique qui a montré que ces ensembles étaient de véritables gouffres énergétiques. La palme revenant aux Minoteries, second plus gros consommateur d'énergie du patrimoine de la Ville, dont la rénovation est devenue indispensable. Les travaux concernent l'amélioration de l'isolation de l'enveloppe, des

toitures et la remise à niveau des installations techniques. Des interventions qui répondent à la stratégie énergétique « 100% renouvelable en 2050 » de la Ville de Genève. Nous allons également refaire la crèche et le centre intergénérationnel.

**Où en est la réfection de la plaine de Plainpalais ?**

L'aménagement central de la plaine de Plainpalais est une réussite. Avec le Skatepark, les jeux pour enfants, le nouveau revêtement du sol en « gorrh » rouge, cet espace autrefois délaissé du public est aujourd'hui un espace social et récréatif fréquenté par un grand nombre d'utilisateurs et d'utilisatrices. Ce dont je suis très fier. Il s'agit maintenant de finaliser son aménagement en s'attaquant aux pourtours, dont l'agencement pose un certain nombre de problèmes. En effet, celui-ci soulève la question des arbres, qui devraient être plantés différemment, notamment pour que les commerçants du marché aux légumes puissent parquer leurs véhicules et les clients déambuler avec aisance.

Après de nombreux débats au Conseil municipal, j'ai proposé de transplanter les arbres présents dans cet espace ailleurs dans des parcs de



« Voir à quel point la ville a muté, pouvoir entretenir et développer le lien social entre les gens, c'est cela ma principale satisfaction. »

la Ville ou dans une allée manquante de la Plaine de Plainpalais. Au Conseil municipal maintenant de statuer. D'ailleurs, je salue le travail qui vient d'être réalisé à la pointe nord de la plaine de Plainpalais et qui a permis la valorisation du parc Harry-Marc.

#### **L'aménagement du centre-ville est l'un de vos combats prioritaires. Quelles sont vos motivations ?**

Je m'oppose à la désertification de l'hypercentre. Malgré la pression foncière dans le centre-ville, notamment de la part des boutiques de luxe, il faut que le quartier puisse garder des commerces de proximité pour ses habitantes et habitants. J'ai ainsi fait passer un amendement afin que plus aucun restaurant, ni magasin d'alimentation ne changent d'affectation. De même, nous avons réaménagé des places, la place Longemalle, la place Simon-Goulart, la place Saint-Gervais ou encore la plateforme du pont de la machine. Autant de lieux de vie immédiatement adoptés par la population.

#### **Quel type d'aménagement est prévu place du Rhône ?**

Le projet est simple et original. Il prévoit de rendre cet espace à la population en réalisant une

véritable esplanade de verdure. Les usagères et usagers pourront s'asseoir sur un immense banc circulaire et profiter d'ombrages propices à la détente ou au pique-nique. Bien entendu, nous allons veiller à conserver les vues stratégiques sur l'île Rousseau, le lac et le Rhône.

Autre priorité importante: régler le problème complexe du stationnement illicite sur la place. Il y a souvent des véhicules garés n'importe comment. Mais tout cela sera bientôt terminé, puisque la place sera exclusivement à vocation piétonne. Il faut également dire que le projet a bénéficié d'une concertation parfaite avec les commerçants et les riverains de la place. A tel point qu'ils ont décidé de mettre la main à la poche en finançant un quart du budget d'aménagement.

#### **Quels seront les principaux objectifs de cette législature ?**

Continuer à construire les logements dont la Ville a besoin. L'objectif de 400 logements par année doit persister. D'ici 2020, nous pouvons créer encore 4000 à 5000 logements sans surélévations. En haut de la Servette, 1500 logements seront créés dans les années à venir. Les travaux ont déjà commencé. Je préfère construire

en périphérie plutôt que compresser les gens dans des quartiers déjà surdensifiés comme la Jonction ou les Pâquis. Cela ne signifie pas pour autant que je suis contre les surélévations. J'y suis même favorable, mais là où c'est possible, comme dans des dents creuses ou face à des parcs. A Artamis, sur les anciens terrains des SIG, nous avons construit, avec la Fondation de la Ville de Genève pour le logement social, 100 logements, inaugurés en juin, et il y en aura 200 de plus d'ici trois ans. Depuis six ans, 400 logements de cette catégorie ont vu le jour.

#### **Quelles auront été vos satisfactions principales durant vos mandats ?**

Je suis ravi de voir que les projets que j'ai réussi à concrétiser avec le concours du personnel de l'administration municipale plaisent autant aux habitantes et habitants. Je pense notamment au quartier de Sécheron. Entre la passerelle de la Paix, la Maison des étudiants de l'Institut des hautes études internationales et du développement ou encore la Maison de la Paix, Sécheron n'a plus rien d'une friche industrielle. C'est devenu un quartier dynamique, où il fait bon vivre. Voir à quel point la ville a muté, pouvoir entretenir et développer le lien social entre les gens, c'est cela ma principale satisfaction.

# La « loge de concierge » a fait l'objet d'une rénovation minutieuse à l'Ariana

La « loge de concierge » du musée Ariana a été rénovée avec soin. Réalisée en 1888, peu après le musée, cette villa de style néo-classique est située à droite de l'actuelle entrée de l'Ariana.

A l'origine, ce bâtiment destiné au gardien-jardinier se situait à l'arrière du musée. La construction du Palais des Nations a obligé le transfert de l'entrée principale de l'Ariana du côté de l'avenue de la Paix. C'est pour cette

raison que l'on peut encore voir le portail et la clôture sans fonction au milieu du parc.

## A l'identique

Les travaux de rénovation de la « loge de concierge » se sont déroulés en deux étapes : l'extérieur tout d'abord par les façades en molasses et crépi ainsi que la toiture. Les installations techniques et les revêtements intérieurs ont été réalisés ensuite. Des fragments de papiers peints d'origine ont été découverts et les teintes des murs ont été choisies selon ces modèles. L'essentiel a été conservé ou refait à l'identique.

La Ville de Genève poursuit ici sa politique de restauration exemplaire. La « loge de concierge » offrira désormais de nouveaux locaux administratifs pour le personnel du musée sans nécessiter de modification typologique.

Une villa de style néo-classique située à droite de l'actuelle entrée de l'Ariana.



## Le pont de Carouge offrira bientôt davantage de confort et de sécurité

D'importants travaux sont prévus sur le pont de Carouge durant l'année 2016. L'ouvrage restauré offrira davantage de confort et de sécurité pour tous les modes de déplacements.

Le pont de Carouge relie la Ville de Genève et la Ville de Carouge, chacune étant propriétaire d'une moitié de l'ouvrage. Il se caractérise par sa structure en pierre de taille et ses hautes arches, dessinées en 1809 par Nicolas Céard, ingénieur en chef de Napoléon Bonaparte. Ces spécificités ont permis de le laisser ouvert pendant la crue de l'Arve en mai 2015, contrairement aux autres ponts bien plus récents. Achievé en 1817, l'ouvrage a depuis subi les affres du temps. Son tablier, c'est-à-dire sa partie supérieure, est en très mauvais état. Sur celui-ci passent chaque jour de nombreux trams, cycles et véhicules, sans compter les piétons qui se croisent sur les étroits trottoirs.

### Un pont en pierre à restaurer

Les travaux menés par la Ville de Genève et la Ville de Carouge consisteront à démolir et à reconstruire complètement le tablier de l'ouvrage, sans porter atteinte à l'image du pont. Un léger agrandissement et une nouvelle répartition des surfaces permettront d'augmenter la dimension des trottoirs, apportant plus de confort et de sécurité aux mobilités douces.

Les barrières et consoles d'époque seront restaurées selon un procédé artisanal. L'éclairage public sera amélioré. L'ancienne maçonnerie sera également rénovée, notamment pour regarnir les joints entre les pierres, nettoyer ces dernières et en remplacer les parties endommagées.

Le chantier sera concentré sur l'année 2016 pour réduire les désagréments. La première étape, jusqu'à mi-juin, consistera à réaliser les travaux préparatoires aux abords du pont et à construire un échafaudage des deux côtés de celui-ci.



Revêtement dégradé, barrières rouillées, trottoirs trop étroits : le pont de Carouge nécessite d'importants travaux de rénovation.

# La Ville récompensée par le Prix solaire suisse 2015

La Ville de Genève a mis en service 5 nouvelles centrales solaires durant l'année. Son engagement en faveur du développement des énergies solaires a été récompensé par le Prix solaire suisse 2015.

La Ville de Genève cherche depuis longtemps à exploiter les potentiels solaires de son patrimoine pour produire de la chaleur ou de l'électricité.

## 5 nouvelles centrales solaires

En 2015, la Ville a mis en service 5 nouvelles centrales. Pour la première fois, elle a mis en œuvre la technologie solaire hybride sur deux d'entre elles: sur les toitures d'un immeuble aux Pâquis et d'un bâtiment parascolaires aux Cromptes. Ces centrales se composent de panneaux à la fois thermiques et photovoltaïques qui produisent simultanément de la chaleur et de l'électricité.

La municipalité a également réalisé 3 autres centrales photovoltaïques sur les toitures de l'espace de quartier de Sécheron, de la crèche Carfagni-Léman et des vestiaires des terrains de football de Belle Idée.

Ces réalisations portent désormais à 19 le nombre de centrales solaires photovoltaïques exploitées par la Ville de Genève. Elles produisent au total 601'000 kWh/an, ce qui représente l'équivalent de la consommation électrique moyenne de 171 ménages.



M. Rémy Pagani reçoit le Prix solaire 2015 des mains de Gallus Cadonau, directeur de l'Agence solaire suisse.

## Prix solaire dans la catégorie « institutions »

La Ville de Genève a reçu le Prix solaire suisse 2015 dans la catégorie « institutions ». La Municipalité a été récompensée pour son engagement en faveur du développement des énergies solaires dans le cadre de sa politique énergétique. La remise des 25<sup>e</sup> Prix solaires suisses et des Norman Foster Solar Awards a eu lieu le 29 septembre à Palexpo.

## Découvrez tout Genève en miniature!

Pour la première fois, la Ville de Genève expose sa maquette dans son entier.

La troisième et dernière phase de l'exposition « La Ville expose sa maquette » s'installe au 25, rue du Stand, du 20 janvier au 28 mai 2016. 145 modules de 60 cm sur 80 cm, à l'échelle du 1:500<sup>e</sup>, sont ainsi présentés au public, soit 16 km<sup>2</sup> de ville réelle, dans un seul et même lieu.

La maquette, c'est 16 km<sup>2</sup> de ville réelle, dans un seul et même lieu!



## Formidable outil

La maquette de la Ville de Genève, formidable outil de travail modélisé pour les architectes et les urbanistes, est aujourd'hui indispensable pour planifier la ville de demain. Elle est aussi un précieux outil de communication destiné aux professionnels, comme au public, pour débattre d'idées autour des projets d'aménagement, dans les quartiers en mutation.

Résultat de près de 30 années de travail minutieux, cette maquette reconstituée, à l'échelle 1:500<sup>e</sup>, l'ensemble du territoire communal. Constituée de 145 modules numérotés, la maquette est formée de pièces démontables, à l'image d'un grand puzzle, reproduisant exactement les bâtiments, les plans d'eau et les

espaces extérieurs. Une mise à jour continue garantit aussi l'exactitude des données au fil du temps.

## Une ville en représentation

La ville n'est pas un spectacle achevé, accompli, mais une œuvre en constante évolution. Pour comprendre ce processus, les professionnels ont recours à différentes formes de représentation. La maquette en est une, car elle offre une multitude de points de vue sur l'espace urbain.

En marge des 145 modules exposés, avec pour exemple le projet du futur Ecoquartier de la Jonction, d'autres modes de représentations seront mis en lumière. A l'aide de lunettes de réalité augmentée, on se promènera dans le

futur site comme si on y était. Des croquis et des maquettes d'études donneront à voir d'autres simulations du projet.

Enfin, un film dévoilera le processus de création de l'objet maquette et une animation, filmée en accéléré, présentera l'imprimante 3D.

## La Ville expose sa maquette. Troisième phase de l'exposition

Du 20 janvier au 28 mai 2016  
Rue du Stand 25, rez-de-chaussée  
Du mercredi au samedi: 11h - 18h  
Visites guidées sur réservation

## Pour en savoir plus:

[www.ville-geneve.ch/expo-maquette](http://www.ville-geneve.ch/expo-maquette)

# Un demi-million de vélos comptés sur le quai Ernest-Ansermet !



Ces informations parviennent du compteur automatique du trafic cycliste\*, installé sur la piste cyclable du quai Ernest-Ansermet en juillet 2014.

Ce système de comptage livre également d'autres renseignements très utiles qui permettent de mieux comprendre les habitudes et les besoins des cyclistes. Par exemple, saviez-vous que le jeudi est le jour le plus fréquenté? De même, le mois de juin comptabilise le taux de fréquentation le plus élevé, avec près de 50 000 cyclistes, tandis que le mois de février n'en compte que 24 000.

## Observation détaillée

Une observation détaillée par jour permet d'observer et d'interpréter des fluctuations par rapport à la moyenne, en fonction de la météo, des périodes de vacances scolaires ou encore d'événements exceptionnels. Par exemple, si l'on se penche sur les données du mercredi 19 novembre 2014, on relève des chiffres nettement supérieurs à la moyenne mensuelle.

Ce système livre des renseignements très utiles qui permettent de mieux comprendre les habitudes et les besoins des cyclistes.

Comment expliquer cette augmentation de 70% du trafic cycliste sur cet axe? Rappelons-nous que, ce jour-là les TPG étaient en grève et les véhicules n'avaient pas circulé. Certains usagers ont dû changer leurs habitudes et prendre leurs vélos!

## A l'avenue d'Aire également

Un système de comptage similaire est également en place sur la piste cyclable de l'avenue d'Aire, tout près du carrefour avec le chemin François-Furet. Bien que le dispositif enterré ne soit pas visible, les données sont recueillies de la même manière que pour le quai Ernest-Ansermet. Ainsi, on apprend également que le 19 novembre, le trafic cycliste s'est accru de 90% et que sur une année, la moyenne journalière est de 1264 passages.

La Ville de Genève poursuit le développement de son réseau cyclable et promeut l'utilisation du vélo. C'est un moyen de transport urbain rapide, non polluant et silencieux, qui participe à offrir une meilleure qualité de vie en ville.

\* Les dispositifs de comptage du trafic cycliste sont mis en place et gérés par la Direction générale de la mobilité de l'État de Genève.

## De nouveaux aménagements pour les modes doux

**A Champel, les riverains de l'avenue Krieg et les écoliers du quartier bénéficient d'un nouveau passage piétons avec îlot entre le chemin Pedro-Meylan et la route de Florissant.**

Cette nouvelle traversée sécurisée facilite la liaison entre les différents immeubles environnants et améliore les accès au parc des Contamines. Pour les cyclistes, des pistes rem-

placent les bandes existantes et un revêtement phonoabsorbant a été posé sur l'ensemble de la chaussée. Ces travaux permettent de réduire le bruit routier de plusieurs décibels et d'offrir une meilleure qualité de vie aux habitant-e-s.

## Rue de Cornavin

A la rue de Cornavin, un aménagement pour les vélos ouvre un nouvel itinéraire, reliant les

abords de la gare CFF au quartier de Saint-Gervais. Il s'agit d'un îlot, doté d'un stop, qui permet aux cyclistes d'attendre que la voie soit libre pour s'engager dans la rue Rousseau et ainsi rejoindre le quai des Bergues. Le long détour contraignant par la rue Vallin n'est plus nécessaire!

PUBLICITÉ

*Dans ses rêves,  
son Papa ne devait  
pas disparaître.*

UNE COUVERTURE DÉCÈS - INVALIDITÉ  
DÈS 4 CHF/MOIS

**orphelin.ch**





**Nous sommes là pour vous à Bel-Air Cité.**

*Ainsi que 80 collaborateurs dans le canton de Genève.*

**La Mobilière**

*Assurances & prévoyance*

**Agence de Bel-Air Cité**

rue de la Cité 1, 1204 Genève

[www.mobigeneve.ch](http://www.mobigeneve.ch)

# Le parc Beaulieu possède (de nouveau) son verger !

**Genève a la chance de bénéficier de nombreux et beaux parcs, souvent vestiges d'anciennes propriétés de familles locales. Le Service des espaces verts de la Ville (SEVE) veille à gérer cet héritage en respectant l'origine de ces sites, tout en les adaptant à leur usage actuel.**

Ainsi, un important travail de recherche historique est mené afin de connaître l'évolution des parcs au fil du temps. Ces informations permettent ensuite d'orienter des travaux prévus afin de s'assurer qu'ils ne dénaturent pas sensiblement les sites ou de reconstituer des aménagements typiques de certains domaines.

## Arraché durant la dernière guerre !

C'est le cas du parc Beaulieu, dont l'étude historique a démontré la présence d'un verger. Celui-ci avait été arraché durant la dernière guerre dans le cadre du plan Wahlen, afin de libérer de nouvelles surfaces de production agricole.

Conscient de la rareté des arbres fruitiers en ville et de leur importance pour la biodiversité, le SEVE a reconstitué un verger au parc Beaulieu. Situé à une distance suffisante de l'aire de jeu afin d'éviter tout accident, il permettra d'égayer ce parc et d'améliorer l'intérêt écolo-

gique du couloir de verdure s'étendant du parc des Croupettes à la Promenade des Crêts. Des abeilles sont d'ailleurs déjà présentes dans les ruches gérées par les associations occupant les serres du parc et pourront profiter de ces nouvelles plantations.

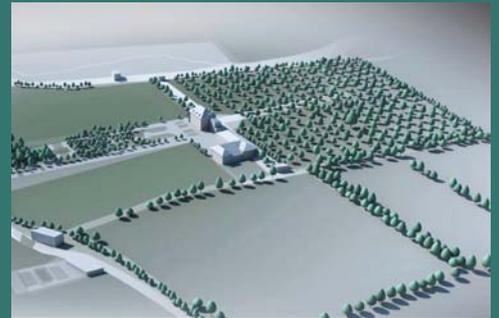
Ainsi, 15 arbres fruitiers appartenant à quatre espèces différentes (pomme, prune, poire et coing) ont été plantés à la fin du mois de novembre 2015 avec les enfants de l'école voisine et en présence du Conseiller administratif Guillaume Barazzone, en charge du SEVE. Ce projet rejoint l'objectif politique en matière d'arborisation de la ville. Et les arbres du verger s'ajoutent aux quelque 150 arbres qui seront plantés par le SEVE un peu partout en ville durant l'hiver prochain.

## Sauvegarder les vergers haute tige

Les arbres formeront un verger haute tige et s'inscrivent dans l'action de sauvegarde des vergers haute tige dans le canton de Genève menée par Pro Natura. En effet, les vergers haute tige, dont la caractéristique est d'avoir les premières charpentières vers 1m80 de hauteur, disparaissent progressivement du paysage. Ils sont pourtant des éléments du patrimoine rural



Le verger du parc Beaulieu avant son arrachage, en décembre 1941.



La maquette du projet.

traditionnel et jouent également un rôle dans la préservation de la biodiversité, offrant un refuge à une faune variée, notamment des oiseaux.

Par ailleurs, le SEVE a choisi des variétés « Pro Specie Rara » afin de participer à la préservation de variétés rares menée par cette fondation.

## Un nouveau poste de police municipale au Petit-Saconnex

**Le 3 octobre 2015, le chef du Département municipal de l'environnement urbain et de la sécurité Guillaume Barazzone a inauguré avec les habitant-e-s un nouveau poste d'agent-e-s de police municipale au Petit-Saconnex. Situé au chemin des Colombettes N° 1, le poste est à votre disposition, du lundi au vendredi, de 9h à 17h non-stop.**

Avec l'ouverture de ce nouveau poste de police municipale, la Ville de Genève compte désormais sept postes de quartier (dont deux ont été ouverts en moins d'une année). L'ouverture d'un huitième poste est prévue, dans le quartier de Champel, au printemps prochain.

Le poste du Petit-Saconnex répond à un besoin signalé à plusieurs reprises par les habitant-e-s de ce quartier. Pour l'heure, il comprend sept agent-e-s de police municipale et un guichetier présent en permanence durant les heures d'ouverture.

### Police de proximité

Grâce à ce nouveau poste, la Ville de Genève continue à tisser son réseau de quartier, essentiel aux policières et policiers municipaux pour remplir leur mission première: la police de proximité. Les postes de police municipale de quartier permettent d'être en contact direct avec les problématiques de terrain. Les agent-e-s que vous pourrez y rencontrer sont affectés à un même

secteur pour plusieurs années. Ce faisant, ils peuvent tisser des liens étroits avec les habitant-e-s et les commerçant-e-s. Cela favorise l'échange et la recherche de solutions adaptées aux problématiques spécifiques du quartier.

Par ailleurs, le poste de police municipale constitue une porte d'entrée dans l'administration. Tant les agent-e-s, que les guichetier-ère-s peuvent vous orienter vers d'autres services de l'administration, en fonction de vos besoins. Ils peuvent également prendre note de vos doléances et, de concert avec les autres acteurs de l'administration municipale et/ou cantonale, proposer des solutions aux problèmes que vous rencontrez au quotidien



Le nouveau poste est situé au chemin des Colombettes N° 1.

(nuisances sonores; salissures; déchets; stationnement sauvage; infractions à la loi sur la circulation routière; etc.).

A noter aussi que vos postes de police municipale vendent, chaque année, les médailles de chiens.

# Semaine du Goût 2015 : un engagement relevé

La 6<sup>e</sup> édition de la Semaine du Goût en Ville de Genève a connu un engouement encourageant. 51 établissements fixes et 6 mobiles (foodtrucks) étaient de la partie. Les Prix, remis pour la seconde fois, ont quant à eux confirmé l'attrait des plats végétariens.

De bons petits plats ont ravi les papilles d'un public toujours plus réceptif. Une fréquentation croissante a été observée, telle qu'en témoigne le succès des dégustations sur le thème de la biodiversité alimentaire ou de la soirée italienne au Bateau Genève.

Avec des exigences de participation plus élevées, il est réjouissant de constater que la grande majorité des restaurants a non seulement parfaitement respecté les règles du jeu, mais est souvent allée bien au-delà des attentes : des cartes entièrement composées d'ingrédients locaux, des recettes inédites ou des contacts durables avec des producteurs locaux de la région sont autant d'exemples de bonnes pratiques observées et qui perdurent de plus en plus fréquemment après la Semaine du Goût.

**Un restaurant végétalien primé**  
Au vote, c'est l'établissement « Aux Deux Portes » qui a obtenu le plus grand soutien du public. Ce restaurant végétalien fait également épicerie, traiteur et ateliers de cuisine. Son engagement pour le bien-manger se traduit naturellement aussi par un approvisionnement chez des producteurs locaux bien connus comme la Touvière ou la Ferme de Budé. Du côté du jury, la délibération fut difficile, tant l'engagement était élevé. Parmi les candidats, trois établissements se sont cependant détachés et ont été primés.



Le Prix « coup de cœur » du public a été décerné à M. Yves Lacombes, qui gère l'établissement « Aux Deux Portes ».

..... PUBLICITÉ .....

## Récompensés par le jury en 2015 :

**1<sup>er</sup> prix (CHF 3000.-):**  
**HELVEG Café (Rachida Dahmani)**

Ce restaurant « vegan gourmet » propose une cuisine inventive en faisant principalement recours aux produits bio et en privilégiant des filières locales.

**2<sup>e</sup> prix ex aequo (CHF 1500.- chacun):**  
**Le Point du Jour (Ramos Fernandes)**  
**et l'Epicentre (Pierre Secrétan)**

### Point du Jour

Une des meilleures surprises de cette édition! Ce restaurant italien et populaire du Petit-Saconnex cuisine tout maison. Pour l'occasion, de nombreuses suggestions locales étaient proposées.

### L'Epicentre

Une démarche permanente, illustrée par un travail presque exclusif avec des produits locaux (exception faite pour les épices) et une attention particulière donnée aux légumes oubliés.

Retrouvez la liste complète des restaurants qui ont participé à l'édition 2015 sur le site web de la Semaine du Goût :

[www.semainedugout.ch](http://www.semainedugout.ch) et l'actualité Ville de Genève en matière d'alimentation durable sur notre page facebook : [www.facebook.com/nourrirGE](http://www.facebook.com/nourrirGE)

## BUSINESS EDUCATION | GLOBAL PERSPECTIVE

**BACHELOR MASTER / MBA**

- Management
- Banque & Finance
- Family Business
- International Business
- Communication & Marketing
- Trading de Pétrole & Gaz

Formations accréditées	Français & Anglais ou bilingue	Professeurs avec expérience	Approche pratique New MBA en emploi
Campus rénové au centre-ville	Entreprises visites & network	Services carrière Top recrutement	Admission simplifiée 3 entrées / année

ACBSP IACBE CHEA FEDE SWISS

**UNIVERSITE IFM - Institut de Finance et Management**  
Tél : 0223222580 - [www.universiteifm.com](http://www.universiteifm.com) - Genève

# La Ville de Genève s'engage pour la formation des apprenti-e-s

En juin dernier, 19 apprenties et apprentis ont obtenu leur diplôme de fin d'apprentissage. La Ville de Genève leur adresse ses sincères félicitations et tous ses vœux de succès pour leur avenir professionnel.

Poursuivre leurs études ou décrocher un job, les jeunes ont désormais tous les atouts entre leurs mains pour relever un nouveau défi.

## 25 nouveaux contrats d'apprentissage pour la rentrée scolaire 2015-2016

En août dernier, 25 apprenti-e-s ont fait leurs premiers pas dans différents services. L'administration municipale souhaite poursuivre son effort en faveur de la formation des jeunes en proposant toujours plus de places d'apprentissage. Avec l'introduction de nouvelles filières

professionnelles, les formations peuvent être assurées dans 35 métiers différents, offrant ainsi d'intéressantes opportunités professionnelles.

## Les lauréat-e-s (diplômes de fin d'apprentissage)

Marco Paulo Amaral Rodrigues, horticulteur (Service des espaces verts); Audrey Baans, agente en information documentaire (Muséum d'histoire naturelle); Serge Barbattini, logisticien (Service d'incendie et de secours); Rachel Barbezat, employée de commerce (Service de l'énergie); Justine Batardon, horticultrice (Service des espaces verts); William Bernardet, automaticien (Grand Théâtre de Genève); Elsa Camo, menuisière (Muséum d'histoire naturelle); Ana Carvalho Martins, employée de commerce (Service logistique et manifesta-

tions); Antoine Charpiot, dessinateur en génie civil (Service du génie civil); Céline Corbex, horticultrice (Service des espaces verts); Daniela Da Cruz Chaves, employée de commerce (Service de la petite enfance); Alexandre Ditzoff, agent de propreté (Service des écoles et institutions pour l'enfance); Jefferson Gordon-Lennox, agent en information documentaire (Bibliothèques municipales); Luca Lang, agent de propreté (Gérance immobilière municipale); Mauro Lopes Da Silva Junior, agent d'exploitation (Gérance immobilière municipale); Liridon Mehmeti, agent de propreté (Gérance immobilière municipale); Capucine Mulette, agente en information documentaire (Musées d'art et d'histoire); Léonard Rouiller, horticulteur, (Service des espaces verts); Argjent Ukshini, logisticien (Musées d'art et d'histoire).

PUBLICITÉ

## Idées Cadeaux



notre catalogue de Noël

# ALIGRO

le spécialiste de la gastronomie, ouvert à tous

• Genève-les Vernets •

## Droits humains: Ahmed Mansoor reçoit le Prix Martin Ennals 2015

**Ahmed Mansoor a été choisi par le Jury du Prix Martin Ennals, composé de dix organisations non gouvernementales actives dans le domaine des droits humains.**

La Ville de Genève, vise à mettre en lumière le travail d'hommes et de femmes engagées et à les protéger grâce à une visibilité accrue.

Cette décision récompense des personnes qui ont montré un engagement important et qui font face à un risque personnel sérieux. Décerné le 6 octobre 2015 à Uni-Dufour dans le cadre de la troisième Semaine des droits humains, ce Prix, activement soutenu par la

Ville de Genève, vise à mettre en lumière le travail d'hommes et de femmes engagées et à les protéger grâce à une visibilité accrue. En rendant en effet publiques les actions de celles et ceux qui se battent pour les droits humains, ce prix veut sensibiliser l'opinion publique aux trop nombreuses attaques subies par des civils en temps de guerre, des prisonniers politiques et d'autres victimes d'injustices.



La Haut-Commissaire adjointe aux droits de l'homme des Nations Unies, Mme Flavia Pansieri, remet le Prix Martin Ennals pour les défenseur-e-s des droits humains au représentant de M. Ahmed Mansoor, lauréat, visible sur l'écran en arrière-plan. M. Mansoor n'a pas pu se rendre à la cérémonie car il est sous le coup d'une interdiction de voyage prononcée par le gouvernement des Emirats arabes unis.

# Le réchauffement climatique, un défi pour la planète qui passe par les villes



Un exemple d'inondation exceptionnelle : la crue de l'Arve au printemps 2015.

**Les nations du monde entier se réunissent en décembre 2015 à la «COP21» de Paris pour tenter de limiter le changement climatique. Quels sont les enjeux de cette réunion? Et pourquoi cela concerne-t-il aussi les villes?**

La réalité du changement climatique a été confirmée par les scientifiques : en brûlant des énergies fossiles, comme le pétrole ou le charbon, on produit des gaz à effet de serre (GES) qui font chauffer la planète. La température augmente et provoque la fonte des glaciers, l'élévation des mers et un accroissement des intempéries telles que canicules, inondations ou ouragans. La température moyenne a déjà augmenté de 0.9°C, mais si elle dépasse 2°C, les répercussions sur l'économie, l'agriculture, les mouvements de population et la santé seront incalculables.

Il y a de quoi être pessimiste, mais il est encore possible d'agir. La modification du climat est surtout due aux activités humaines. Réduire les émissions de 75% d'ici à 2050 permettrait de limiter les pires dégâts. Et c'est possible : énergies renouvelables, économie du partage, agriculture relocalisée... Autant d'approches convergentes pour une société plus durable. Mais la volonté politique collective d'enclencher cette transition n'est pas encore acquise.

## De Rio à Paris

En 1992, la *Convention Cadre des Nations Unies pour le Climat* a été créée à Rio. Depuis, des « conférences des parties », dites COP, sont organisées pour mettre à jour la convention et en financer la mise en œuvre. En 1997, lors de la COP de Kyoto, certains pays – dont la Suisse – ont accepté de réduire leurs émissions de 5%, mais d'autres n'ont pas voulu participer. Les COP plus récentes (notamment celle de Copenhague en 2009) ne sont pas parvenues à faire valider par les nations des objectifs contraignants de réduction de GES. Malgré quelques progrès, comme celui de créer un Fonds pour aider les pays en voie de développement à s'engager vers une économie plus verte, ces conférences onusiennes n'ont pas réussi à renverser la tendance des émissions planétaires de GES.

Aujourd'hui, beaucoup considèrent que la 21<sup>e</sup> COP, qui se déroule en décembre 2015 à Paris, constitue une des dernières occasions pour le faire. Une majorité de pays ont présenté des « propositions de contribution volontaire à la réduction d'émission de gaz à effet de serre » en amont de la réunion, qui limiteraient l'augmentation de la température à 2.7°C. Il s'agit d'un début, mais cela ne suffit pas. L'enjeu majeur consiste à s'assurer que les pays tiennent leurs engagements volontaires. Plusieurs voix

académiques, scientifiques et citoyennes sont sceptiques quant à la portée de la COP de Paris, d'autant plus en observant le lobbying intense de l'industrie fossile lors des négociations.

## Les villes présentes

Les gouvernements locaux, dans leur ensemble, appuient fortement les ambitions des Etats. Genève, représentée par la Maire Esther Alder, participe à une réunion organisée par la Mairie de Paris lors de la COP. Quarante-six réseaux de villes et régions, représentant ensemble les deux tiers de la population mondiale, se sont engagés à limiter le réchauffement à 2°C. Ils ont transmis leurs résolutions aux Chef-fe-s d'Etat en juillet 2015.

En effet, les municipalités et la société civile ont démontré qu'il est possible de réduire les émissions de GES sans perdre en qualité de vie. A titre d'exemple, Genève a adopté en 2009 une politique énergétique et climatique volontariste, visant « un territoire à zéro émission de CO<sub>2</sub> et 100% d'énergies renouvelables en 2050 ». Plusieurs dizaines de bâtiments ont été rénovés et les émissions de CO<sub>2</sub> provenant du chauffage municipal ont diminué de 15%.

**Pour en savoir plus :**  
[www.cop21.gouv.fr](http://www.cop21.gouv.fr)

# « Jeu Mange Malin » : s'informer en s'amusant

Le Département de la cohésion sociale et de la solidarité a développé un jeu interactif et éducatif pour apprendre à manger sain et équilibré. Destiné aux enfants de 4 à 6 ans, le jeu a été inauguré dans le cadre de l'Exposition universelle de Milan et sera proposé prochainement aux professionnels de la petite enfance et du parascolaire.

Adapté aux plus petits, le « Jeu Mange Malin » porte en lui une dimension éducative et ludique en lien avec l'alimentation. Il est en effet important que les enfants soient sensibilisés dès leur plus jeune âge à une alimentation saine et équilibrée.

## Une alimentation équilibrée

Un joli conte racontant l'histoire d'un oursin et de ses amis introduit le jeu. Encadrés par des ani-



En parcourant les différents sentiers du tapis de jeu, les enfants doivent retrouver les aliments composant leur repas.

mateurs et des animatrices, les enfants piochent une carte-repas sur laquelle sont représentés les aliments d'un repas sain. Les petits consommateurs entrent ensuite en scène! En parcourant les

différents sentiers du tapis de jeu aux dimensions XXL, les enfants doivent identifier et retrouver les aliments composant leur repas. L'idée est simple : tout en favorisant le jeu et le mouvement, il s'agit

d'éveiller la curiosité des enfants à la découverte d'une alimentation saine, équilibrée mais aussi diversifiée. Les enfants découvrent ainsi de nouveaux aliments et par là suggèrent – peut-être – des idées de menu à leurs parents.

« Jeu Mange Malin » a connu un grand succès auprès des enfants mais aussi des parents lors de la Fête du 1<sup>er</sup> août et à l'Exposition universelle de Milan. Fort de ces premières expériences positives, le Département de la cohésion sociale et de la solidarité prépare sa diffusion au sein des écoles et des structures d'accueil de la petite enfance en Ville de Genève.

## Pour en savoir plus :

Département de la cohésion sociale et de la solidarité  
Tél. 022 418 49 00

PUBLICITÉ

vous allez  
être éblouis

tout pour  
CHF 29.95/mois



# La Ville lance un vaste plan d'actions pour tous les enfants

**Une bâche de chantiers dessinée par les enfants, une place de jeux accessibles aux enfants porteurs de handicaps, une page de *Vivre à Genève* conçue spécialement pour un lectorat de plus jeunes, voici quelques-unes des actions envisagées par la Ville de Genève dans le cadre du Plan d'actions pour la promotion des droits de l'enfant adopté par le Conseil administratif. Des mesures, à forte valeur symbolique, qui portent en elles la reconnaissance des enfants comme partenaires des pouvoirs publics et experts sur toutes les questions qui les concernent.**

En 2014, notre municipalité lançait un vaste projet intitulé «2014, année de l'enfance» qui peut se résumer en quatre étapes: diagnostiquer, écouter, restituer et s'engager. Le Conseil administratif a affirmé cet automne sa volonté de faire avancer la promotion des droits de l'enfant à travers quelques 40 actions, prévues pour la législature 2015-2020.

En effet, saviez-vous qu'il a fallu attendre la charte internationale des Droits de l'enfant, qui a fêté ses 25 ans l'année dernière, pour que les enfants soient considérés comme des sujets de droit à part entière? Si la situation des enfants à Genève est privilégiée à plusieurs égards, il y a encore beaucoup à faire pour contribuer à honorer les engagements pris par la Suisse qui a ratifié la Charte des Nations Unies en 1997. On peut citer:

- l'accessibilité des prestations pour tous les enfants, et notamment l'accès aux équipements publics, y compris pour les enfants souffrant de handicaps;
- la participation de tous les enfants à la vie de la municipalité;
- l'information et le respect de la vie privée, soit renseigner les enfants sur les prestations de leur commune, leur donner l'envie de participer mais également les sensibiliser à une utilisation éclairée des nouvelles technologies;

- l'intégration de tous les enfants; au-delà des identités diverses et des différences, le vivre-ensemble doit être possible et aucun enfant ne doit rester en marge, sur le bord de la route.

En plus des exemples cités plus haut, la Ville souhaite faire participer les enfants à la mise en œuvre de nombreux projets. Concrètement, des lignes directrices sur la participation des enfants ont

récemment été publiées. Elles sont destinées à tous les professionnels encadrant des enfants; vous pouvez télécharger le document sur [www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch). Ce document est assorti d'un dépliant à l'attention des enfants, pour les encourager à participer à la vie de la cité et à faire valoir leur droit d'adresser des pétitions aux autorités.

## Un autre regard

Le plan d'actions vise les enfants, bien entendu. Mais leurs parents et les adultes qui les entourent ne sont pas oubliés. À travers les projets et les prestations qu'elle développe, la Ville entend aussi inviter les adultes à changer leur regard sur les enfants, pour mieux les faire participer à la vie de la cité, les soutenir, favoriser leur curiosité, et apprendre à répondre de manière adéquate à leurs préoccupations.

**La Ville espère changer notre regard sur les enfants et leur place dans la ville.**



## L'École des parents déménage à la Jonction

**L'École des parents est une association qui offre des prestations de soutien aux parents en lien avec l'éducation de leurs enfants. Autrefois installée à la Servette, l'École des parents a récemment emménagé à la Jonction.**

L'École des parents est une association spécialisée dans les relations au sein des familles, en particulier dans

les questions d'éducation. Forte d'une équipe de professionnels aux compétences multiples, cette association est connue du grand public et des partenaires locaux comme un lieu de prévention, un espace d'information et de prestations de soutien pour les parents intéressés par les questions d'éducation. Outre les traditionnelles consultations et les groupes d'échanges

ou de paroles, l'École des parents assure une permanence téléphonique «Allô parents» destinée à toute personne rencontrant des interrogations ou des difficultés familiales ou éducatives. Par ailleurs, cette association propose des cafés de parents ou encore des ateliers. Des activités enfants-parents sont organisées afin de développer des relations harmonieuses au sein de

la famille. L'École des parents se trouve aujourd'hui dans le quartier de la Jonction, sur l'ancien site d'Artamis, au cœur d'un quartier en pleine expansion.

### Pour en savoir plus:

École des parents  
Ecoquartier Jonction (Artamis)  
Chemin du 23-Août  
Tél. 022 733 22 00

## Un livre et une exposition pour parler de Saint-Jean

**Un livre richement illustré de photographies «Saint-Jean – Charmilles entre hier et aujourd'hui – Une histoire de quartier» a été édité à l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de la Maison de quartier de Saint-Jean.**

Soutenu par la Ville de Genève, l'ouvrage est réalisé par deux «enfants du quartier», le

géographe Pierre Varcher et le photographe Jean-Pierre Keller, qui ont cherché à interroger l'histoire de Saint-Jean pour mieux comprendre le cadre de vie actuel de ses habitant-e-s. Au-delà du plaisir de la découverte, le livre propose une réflexion sur la manière de cohabiter dans un quartier. Une exposition complémentaire au livre, qui questionne notamment la notion

de quartier, se tient dans le hall de la Maison de quartier et sur 11 autres sites jusqu'au 6 décembre 2015.

### Pour en savoir plus:

Maison de quartier de Saint-Jean  
8 chemin François-Furet  
Tél. 022 418 91 50

# Pour faciliter la vie en famille, un projet pilote de coaching familial

**Rencontrez-vous des difficultés dans l'éducation de vos enfants? Votre autorité est-elle remise en question? Les relations familiales sont-elles tendues? Dans ce cas, ce projet pilote de soutien à la parentalité peut vous concerner.**

Les familles peuvent obtenir l'aide d'un coach qui se rend chez eux, intervient en fonction de leurs besoins et de leurs disponibilités.

## Numéro gratuit

La Ville de Genève propose une aide éducative pour les familles qui rencontrent des difficultés dans leur quotidien avec leurs enfants âgés de 4 à 15 ans. Les familles qui habitent dans les quartiers 1202 et 1209 peuvent ainsi bénéficier d'un appui personnalisé, à domicile, gratuit et en toute confidentialité. Un numéro gratuit est à disposition.

## Recréer un cadre éducatif favorable

Lancé par le Département de la cohésion sociale et de la solidarité, ce coaching familial est une prestation mise en œuvre par la Fondation Officielle de la Jeunesse (FOJ) qui bénéficie d'une large expérience dans ce domaine. Concrètement, un professionnel de l'éducation propose son expertise sous forme d'écoute et d'un accompagnement afin de réfléchir, avec tous les membres du groupe familial, pour les amener à trouver eux-mêmes les solutions les plus adéquates afin d'améliorer l'harmonie à la maison. Les familles sont accompagnées selon les modalités qui leur conviennent, le temps de recréer un cadre éducatif favorable.

## Phase pilote

Ce type de soutien a déjà été pro-

posé avec succès dans la commune du Grand-Saconnex. Cette prestation est désormais offerte gratuitement, en toute confidentialité, aux familles qui ont des enfants âgés de 4 à 15 ans scolarisés dans les écoles suivantes: Grottes, Croupettes, Beaulieu, Trembley, Vidollet, Sécheron, Chateaubriand, Genêts, Budé, Crêts. Les familles concernées peuvent contacter la Fondation Officielle de la Jeunesse ou le Service des écoles, partenaire du projet. Dans le cadre d'une phase pilote, ces quartiers ont été choisis car ils ne disposent pas de service de soutien à la parentalité du même type.

Ce coaching parental, fondé sur la libre adhésion des familles, s'inscrit dans la politique de soutien à la parentalité développée par la Ville de Genève.



**VOUS AVEZ BESOIN D'UNE AIDE ÉDUCATIVE ?**

N'hésitez plus, appelez de 9h à 18h

**079 951 42 03**

ACTIVITÉ GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Genève, Ville sociale et solidaire

FOJ

**Pour en savoir plus :**  
Numéro gratuit  
Tél. 079 951 42 03

PUBLICITÉ

# Consommation d'alcool et cannabis chez les ados?



Info et conseils:  
**www.mon-ado.ch**

**FEGPA**  
PRÉVENTION ALCOOL

**Carrefour**  
addiction

AVEC LE SOUTIEN DE:



# « Autour d'une table » : déjà dix ans de franc succès

Grâce à « Autour d'une table », des dizaines d'ainé-e-s se rendent, une fois par semaine, dans un restaurant de leur quartier pour y prendre le repas de midi. Une occasion de rompre l'isolement en passant un moment chaleureux et convivial.



Un moment chaleureux et convivial.

Afin de célébrer le dixième anniversaire de cette prestation, deux repas festifs ont réuni les ainé-e-s bénéficiaires, les Unités d'action communautaire (UAC) du Service social et les partenaires du projet, en particulier les responsables de l'IMAD, l'Institution genevoise de maintien à domicile.

## Convivialité en prime

Voilà déjà dix ans que le projet « Autour d'une table » connaît un franc succès! Cette prestation, coordonnée dans les quartiers par les UAC du Service social et organisée par l'IMAD, représente une alternative au repas servi à domicile par cette institution. Pour le même prix, les ainé-e-s bénéficient d'une sortie dans un restaurant de leur quartier. La convivialité en prime!

« Autour d'une table » a lieu, du lundi au vendredi, dans cinq quartiers de la ville. Au fil du temps, il se crée une vraie dynamique de groupe où chaque participant-e a le senti-

ment d'être écouté et soutenu. À l'occasion du 10<sup>e</sup> anniversaire fêté le 10 novembre, Mauro Poggia, Conseiller d'État, et Esther Alder, Maire de Genève, ont salué les convives, d'abord au restaurant l'Academia puis au Cazar, pour souffler les bougies et déguster un gâteau dans une ambiance chaleureuse.

## 5000 repas par an

« Autour d'une table » est le résultat d'une étroite collaboration entre les UAC, l'IMAD, les restaurateurs et des accompagnant-e-s bénévoles. Dix-neuf restaurants sont actuellement engagés dans cette démarche sociale qui permet, chaque année, de servir près de 5000 repas à 200 ainé-e-s. Une prestation qui s'inscrit pleinement dans la politique sociale de la vieillesse soutenue par la Ville de Genève.

## Pour en savoir plus :

Service social  
Tél. 022 418 47 00

## Le dispositif hivernal d'urgence mis en place par la Ville

**Le dispositif hivernal mis en place par la Ville de Genève en faveur des personnes sans abri propose un accueil, un repas chaud, un lit, des douches, un accès aux soins et un petit déjeuner.**

Cette année, la Ville ne disposera que de 180 places en abris PC (au lieu de 200 les années passées) réparties sur 3 sites, au lieu de 2 habituellement. Ainsi, l'abri PC des Vollandes, avec 100 places (dont 10 réservées pour les

urgences), accueillera les hommes seuls. Les femmes (y compris les plus fragiles atteintes dans leur santé physique et psychique), les enfants, les familles et les mineurs non accompagnés seront hébergés dans l'abri de Richemont qui dispose de 50 places (au lieu de 100 l'hiver dernier). 30 places sont également disponibles dans l'abri du XXXI-Décembre, pour les hommes avec des difficultés physiques ou psychiques. Les admissions sont organisées au Club social rive droite, du lundi au vendredi de 14h à 17h.

Parmi les nouveautés pour cette saison, citons le fait que l'ouverture des abris est prolongée les dimanches et jours fériés jusqu'à 9h15 le matin (au lieu de 8h15 pour tous les autres jours) et qu'un dépistage systématique de la tuberculose est organisé.

Enfin, le Service social organise des tournées nocturnes 7 jours sur 7, de 22h à 1h du matin pour repérer les personnes qui ne viennent pas dans les abris.

## 31 décembre : Réveillon de la solidarité à la salle communale de Plainpalais !

**Pour la dernière soirée de l'année, le Service social organise son traditionnel Réveillon à la salle communale de Plainpalais, à l'attention des personnes démunies ou isolées. Chacun y est bienvenu dès 19h30, pour partager un moment chaleureux et convivial.**

Au fil des ans, cette manifestation a conquis son public, bien au-delà des personnes connues du réseau social d'accueil d'urgence. L'entrée

est libre et gratuite dès 19h30. Ce Réveillon est organisé avec le concours de nombreux bénévoles qui offrent généreusement de leur temps afin de contribuer au succès de cette soirée.

### Rejoindre la rade

Au programme, un repas de fête et des animations. Les réjouissances se poursuivent avec un DJ et une piste de danse ouverte à toutes et à tous. Une garderie est prévue pour les enfants

de 4 à 10 ans avec de nombreuses activités. Celles et ceux qui le souhaitent sont invité-e-s à rejoindre ensuite la rade, lieu de rendez-vous de tous les publics, où la nouvelle année sera fêtée jusqu'à trois heures du matin! (Lire également en page 7).

## Pour en savoir plus :

Service social  
Tél. 022 418 47 00

# Comment se réappropriar les préaux ? L'exemple de l'école Mail – Carl Vogt

Pour valoriser le préau de l'école du Mail, le Service des écoles de la Ville de Genève a lancé l'opération « Mieux vivre dans notre préau ». Ce projet est actuellement mené dans le cadre de la démarche du « budget participatif » qui réunit les divers partenaires concernés par cette question. Le titre du projet, « Les fleurs du Mail », évoque à la fois Baudelaire et la nature. Tout un programme !



Que faire pour lutter contre les incivilités qui se multiplient dans les préaux ? L'école du Mail a trouvé une solution grâce à la démarche du budget participatif qui soutient des projets favorisant le « mieux vivre ensemble ». Cette démarche collective, qui implique les acteurs de l'école et du quartier, bénéficie à tous les utilisateurs et utilisatrices des lieux : élèves, enseignant-e-s, parents et jeunes du quartier.

## « Les fleurs du Mail »

Le projet « Mieux vivre dans notre préau » a débuté en septembre 2015 avec un volet créatif « Les fleurs du Mail ». Sensibilisés au recyclage des déchets, les élèves ont réalisé des centaines de motifs floraux découpés dans des bouteilles multicolores en plastique afin de décorer la pelouse du parc Gourgas, puis divers espaces communs de l'école du Mail. Un vernissage haut en couleur a eu lieu dans le cadre du Festival Alternatiba, en septembre dernier.

Afin de rapprocher jeunes, élèves, parents et enseignant-e-s, des séances de cinéma en plein air seront organisées sous le préau couvert de l'école au cours de l'hiver prochain. Enfin, au printemps, les enfants seront invités à peindre avec les partenaires du quartier de grands mandalas sur le sol du préau : un symbole d'ouverture sur l'autre et sur le monde.

Le projet « Mieux vivre dans notre préau » est piloté par la commission du budget participatif en lien étroit avec le Service des écoles. Il a permis de lancer une dynamique nouvelle dans le préau de l'école du Mail afin de rapprocher des usagers et usagères qui cohabitaient sans véritablement se connaître.

## Pour en savoir plus :

Service des écoles et institutions pour l'enfance  
Tél. 022 418 48 00

Les élèves ont réalisé des centaines de motifs floraux découpés dans des bouteilles multicolores en plastique.

## Le marché de Noël à l'heure des enfants

Comme chaque année, le Département de la cohésion sociale et de la solidarité organise un marché de Noël des enfants (4P à 8P) au parc des Bastions.

Ce marché se déroule le mercredi 9 décembre 2015 de 14h à 17h. Il permet aux enfants de vendre, d'acheter ou de troquer des jouets, des livres, des décorations de Noël et une foule d'autres choses. Pour les parents, il y aura un stand de

boissons et de petite restauration afin de passer un agréable moment. A la fin de l'après-midi, un goûter est offert aux enfants.

### Ambiance festive

Le marché de Noël est ouvert au public et se déroule dans une ambiance festive.

### Pour en savoir plus :

Service des écoles  
Tél. 022 418 48 38

## Deux mini skatepark à Liotard et à Contamines

Depuis septembre, les plus petits ont aussi leur skatepark ! Afin de répondre aux besoins, deux skatepark miniatures ont été installés aux abords des écoles de Liotard et de Contamines.

Ces infrastructures sont dédiées aux enfants de 8 à 12 ans qui aiment la glisse mais ne peuvent accéder au skatepark de Plainpalaïs, interdit aux moins de 10 ans. Les deux nouveaux espaces de

glisse sont dotés de modules de béton : une rampe, une vague et une poutre. Pour des questions de sécurité, ces aménagements mesurent moins d'un mètre de hauteur. D'autres skatepark miniatures devraient être prochainement aménagés aux abords des écoles dans divers quartiers de la ville.

### Pour en savoir plus :

Service des écoles  
Tél. 022 418 48 38

# Exposition Primart : pour découvrir l'art urbain « décalé »

Le public genevois est invité à venir découvrir les œuvres de jeunes artistes urbains à l'exposition Primart qui aura lieu du 10 décembre 2015 au 6 janvier 2016 au Foound concept store.

Depuis 2005, le Service de la jeunesse organise l'événement Primart qui donne l'opportunité à des jeunes talents de mettre en valeur leurs œuvres dans un espace d'exposition dédié. Il est souvent très difficile pour des jeunes artistes de trouver un lieu pour dévoiler leur art. Les travailleurs sociaux hors murs jouent un rôle clé en identifiant les artistes intéressés par le projet Primart et en assurant la coordination entre les jeunes et le lieu d'exposition retenu.

#### Bourrés de talent

Cette année, l'exposition Primart a lieu à Foound, un espace de

500m<sup>2</sup> qui soutient les jeunes artistes et les entrepreneurs locaux. Un lieu qui s'inscrit tout à fait dans l'esprit de Primart. À cette occasion, le public genevois pourra découvrir l'univers artistique « décalé » de 6 jeunes artistes âgés de 20 à 25 ans. Un univers qui mêle peinture, collage, photographie ou encore stylisme et représente différentes expressions contemporaines de l'art urbain. Le public aura ainsi la possibilité d'apprécier le talent de jeunes artistes de la scène culturelle locale et de se laisser emporter par la richesse de leurs œuvres.

#### Primart

Du 10 décembre 2015  
au 6 janvier 2016

Foound concept store  
16, rue Jean-Gutenberg  
Mardi et mercredi de 11h à 21h  
Jeudi à samedi de 11h à 22h



Primart donne l'occasion à des jeunes talents de mettre en valeur leurs œuvres dans un espace d'exposition dédié.

#### Pour en savoir plus :

Service de la jeunesse  
Tél. 022 418 45 00

PUBLICITÉ

## Chateau d'Axe®

FABRICANT DE SALONS DEPUIS 1948

**Olyreève**  
Bien dans son lit ... Bien dans sa vie!

Literies de Marque SWISSCONFORT

Le N°1 du Canapé-Lit  
**sofaly**

Le Confort Jour et Nuit

Canapé cuir 3 places, relaxation électrique, réf. 601

Offre valable du 1er décembre 2015 au 28 février 2016 suivant stocks disponibles



**2690.-**

au lieu de  
~~4090.-~~

**Exceptionnel !**

**TVA OFFERTE !\***

**+ 20% RABAIS !\***

\*Offre valable sur la collection hors promotions

sur produits signalés, jusqu'au 31/12/2015

## 3 ENSEIGNES RÉUNIES SUR 1200 M<sup>2</sup> D'EXPO

www.chateaudax-geneve.ch

RUE DE LAUSANNE 74/76 - GENÈVE À côté de la gare de Cornavin **Tél. 022 566 77 08** (parking gratuit)

# Genève fête la nouvelle année

31 décembre 2015



18h30 à 03h00  
Quai du Mont-Blanc  
Jetée des Pâquis  
[www.ville-geneve.ch/31GE](http://www.ville-geneve.ch/31GE)

en partenariat avec  
les Bains des Pâquis



je bouGE  
ma ville

Genève,  
ville sociale et solidaire



# Genève organisera les Jeux nationaux pour sportifs en situation de handicap mental

La candidature de Genève pour l'organisation en 2018 des Jeux nationaux pour sportifs en situation de handicap mental a été retenue par le Conseil de fondation de Special Olympics Switzerland.

Porté par le Département de l'instruction publique, de la culture et du sport et par le Département de la culture et du sport de la Ville de Genève, ce projet permettra de recevoir dans notre canton plus de 1500 sportifs et sportives en situation de handicap mental.

Le Conseil de fondation de Special Olympics a choisi la candidature de Genève parce qu'il a été convaincu par la volonté « de positionner les Jeux 2018 au centre de l'attention de la Cité et de son aura internationale. Cela ne peut que contribuer à la reconnaissance, à la considération et au respect des personnes en situation de handicap mental à Genève mais aussi dans toute la Suisse ».



Plus de 1500 sportifs et sportives participeront à ces Jeux.

## La Coupe de Noël pour braver le froid !

**Dimanche 20 décembre, pas moins de 1550 sportifs et sportives vont affronter les températures glaciales du Lac Léman dans le cadre de la 77<sup>e</sup> Coupe de Noël, la plus ancienne manifestation sportive du Canton.**

Organisée par le Genève Natation 1885 depuis 1934, avec la collaboration du Service des sports de la Ville de Genève, la Coupe de Noël est un événement incontournable pour les

nageuses et nageurs émérites qui veulent braver le froid un matin de décembre. Les participant-e-s devront nager sur une distance de 120 m le long de la promenade du Jardin Anglais. Les premiers départs sont prévus à 9h. Le Père Noël fera une apparition à 10h et la dernière série s'élancera aux alentours de 14h.

**Pour en savoir plus :**  
[www.coupedenoel.ch](http://www.coupedenoel.ch)



Il en faut du courage pour affronter les températures glaciales du lac !

## Course de l'Escalade : un succès renouvelé d'année en année

**Le premier samedi de décembre se déroulera dans les rues de la Vieille ville de Genève la traditionnelle Course de l'Escalade.**

Les courses s'adressent à tous et toutes, athlètes de niveau international, coureurs débutants, enfants ou adultes. Les parcours varient de 2 à 8 km selon les catégories et comprennent

une, deux ou trois boucles. En fin de journée, la Marmite vient clôturer cet événement sportif en toute convivialité. Toutes les catégories courent ensemble 3,6 km avec le déguisement de leur choix.

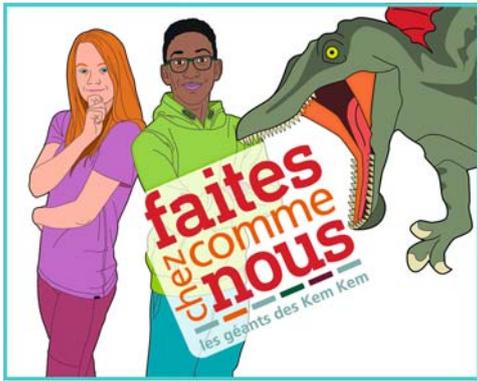
Les participant-e-s rivalisent d'originalité pour créer les costumes les plus surprenants.

**Danse sur la glace des Vernets.**

Une fois par mois le samedi soir dès 19h30, la patinoire des Vernets accueille les célèbres discos sur glace organisées par le Service des sports. La patinoire vibre aux sons des musiques les plus folles animées par un DJ. Prochains rendez-vous : les samedis 26 décembre 2015, 23 janvier et 6 février 2016.

# Faites comme chez nous : les jeunes à l'honneur au Muséum

**Avec un nouvel espace d'activités, les jeunes sont invités dans les coulisses des métiers du Muséum d'histoire naturelle.**



Ni une exposition, ni un espace de médiation, *Faites comme chez nous* invite les jeunes dans les coulisses des métiers d'un Muséum. Pour sa toute première édition, cet espace met en avant la recherche en paléontologie avec *Les géants des Kem Kem*, autrement dit l'univers des faunes disparues d'une région du sud-est marocain, avec dinosaures et autres animaux de très grande taille.

## Participation active

Si le scénario de visite repose sur une participation active passant par des dispositifs numériques, il demeure des temps d'observation et de manipulation physique qui rendent cette expérience unique. Seul ou en groupe, cet espace d'activités est fait pour vous, le temps de faire un peu comme nous. Se rapprocher

du paléontologue pour l'accompagner au bureau, sur le terrain, dans ses gestes et dans sa réflexion. 1h15, c'est le temps estimé pour participer à cette reconstitution où chaque artefact, chaque dispositif compte. Cet espace d'activités a reçu le soutien de la Fondation H. Dudley Wright, du Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNS), des Amis du Muséum et de plusieurs services et instances de la Ville de Genève.

## Faites comme chez nous

**Du 18 décembre 2015 au 25 juin 2017**

Muséum d'histoire naturelle

Route de Malagnou 1

En libre accès pour les individuels du mardi au dimanche.

Réservation pour les groupes en semaine

## Il y a mille et une bonnes raisons d'entrer dans une bibliothèque

**Le réseau des bibliothèques municipales de la Ville se compose, en plus de la Cité, de 6 bibliothèques de quartier (Saint-Jean, Servette, Pâquis, Eaux-Vives, Jonction, Minoteries). Celles-ci proposent des espaces accueillants, propices aux rencontres et aux débats d'idées nécessaires à toutes sociétés.**

Les bibliothécaires ont à cœur de développer une relation personnalisée avec leurs usager-ère-s et peuvent ainsi les conseiller selon leurs goûts et leurs centres d'intérêts qu'ils ont appris à connaître au fil des années et des échanges.

### La richesse des collections

Les collections riches et variées offrent à chacun la possibilité d'apprendre, de s'informer ou de se divertir gratuitement. Vous pourrez y trouver et emprunter des livres, revues, lectures enregistrées, DVD, accéder à des milliers de journaux en ligne, utiliser internet, le wifi, étudier ou flâner et assister à de nombreux spectacles, présentations d'auteur-e-s, à des expositions ou des concerts.

Ces 6 bibliothèques participent activement à la vie de leur quartier en développant des partenariats avec des associations ou d'autres

institutions de la Ville afin de proposer de nombreux événements et des prestations de proximité : améliorer son français, participer à un groupe intergénérationnel de philosophie, apprendre à lire avec son bébé, se faire aider dans la rédaction d'un courrier en français... Il y a mille et une bonnes raisons d'entrer dans une bibliothèque!

### Pour en savoir plus :

[www.bm-geneve.ch](http://www.bm-geneve.ch)

**Les collections riches et variées offrent à chacun la possibilité d'apprendre, de s'informer ou de se divertir gratuitement.**



## BGE numérique, un nouveau portail dédié aux ressources numériques

**Fonctionnant comme un guide, cette rubrique du site internet de la Bibliothèque de Genève donne la possibilité aux lecteurs et lectrices d'accéder à tous les contenus numériques de la Bibliothèque: catalogues, bibliographies, bases de données, galeries, éditions et documents numérisés.**

### Un seul lieu

Structurée par typologie de document, la BGE numérique permet de centraliser en un seul lieu les différents outils de recherche disponibles à la fois sur les plateformes de la Bibliothèque, sur des sites partenaires mais aussi ailleurs sur le web. Une galerie de person-

nalités historiques genevoises et un développement thématique autour des domaines phares des collections viendront prochainement augmenter ce portail.

### A découvrir sur :

<http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bge/bge-numerique/accueil/>

### Pour plus d'informations :

M. Jorge Perez  
Tél. 022 418 28 10

# MAH afterworks : des soirées à ne pas manquer !

**La programmation thématique des afterworks du Musée d'art et d'histoire se poursuit. Si les ambiances et les propositions varient au gré des thèmes, ces rendez-vous vespéraux sont faits pour se détendre entre amis dans un cadre privilégié et (re)découvrir le musée autrement.**

## L'Âge de glace

En plein cœur de l'hiver, la soirée du 28 janvier 2016 se déclinera sur un thème propre à faire claquer des dents : l'Âge de glace. Des neiges éternelles du Mont-Blanc et de la Jungfrau aux scènes de genre hivernales, l'étage beaux-arts du musée sera tapi sous un blanc manteau ! Une neige bien moins blanche qu'il n'y paraît, comme le démontrera une série de *speed*

*dating*, des visites courtes, légères et un soupçon décalées. Les comédiens de la Compagnie Léopard improviseront quant à eux sur des thèmes dictés par les collections et les frileux seront invités à se réfugier au coin du poêle pour écouter des contes.

## En attendant Saint Valentin...

Place à la chaleur pour l'afterwork du 12 février : en attendant Saint Valentin, une soirée placée sous le signe de l'amour et de l'érotisme... Les *speed dating* dévoileront les plus jolies fesses des collections... de l'archéologie aux beaux-arts. Au programme également, un cabinet érotique consacré à la lecture de vers galants et des *sérénades-spots* qui offriront aux couples de petits concerts en tête à tête, devant une œuvre.

## MAH afterworks

Musée d'art et d'histoire  
2 rue Charles Galland  
Tél. 022 418 26 00  
www.mah-geneve.ch

**Jeudi 28 janvier 2016**

*L'Âge de glace*

Le MAH de retour à l'ère glaciaire

**Vendredi 12 février 2016**

*En attendant Saint Valentin...*

Une soirée placée sous le signe de l'amour

Gratuit, sans réservation  
Bar et restauration payants

## L'Ariana voit la vie en bleu

**Pour les fêtes de fin d'année, l'Ariana se pare de bleu et blanc en accueillant «My Blue China. La mondialisation en bleu et blanc».**

Mise sur pied par la Fondation d'entreprise Bernardaud à Limoges, cette exposition, à travers les œuvres de treize céramistes et plasticiens d'audience internationale\*, interroge et revisite, avec un regard décalé et critique, la culture et l'histoire du décor bleu et blanc.

### Bouleversements majeurs

Il est incontestable que l'arrivée, au Moyen Orient puis en Europe, de la porcelaine chinoise décorée en bleu de cobalt a constitué l'un des bouleversements majeurs de l'histoire de la céramique, provoquant moult résonances. Les collections du Musée Ariana témoignent large-

ment de ce phénomène. À l'heure d'une tendance au repli identitaire, la richesse de cette globalisation culturelle mérite qu'on s'y attarde.

\*Ann Agee, Katsuyo Aoki, Barnaby Barford, Sin-ying Ho, Kim Joon, Fabrice Langlade, Jayne Lloyd, Claire Partington, Caroline Slotte, Yeesoonyung, Brendan Tang, Jan De Vliegheer, Bouke de Vries

### My Blue China.

#### La mondialisation en bleu et blanc

Du 16 décembre 2015 au 28 février 2016  
Musée Ariana  
Avenue de la Paix 10

Katsuyo Aoki (Japon, 1972), *Trolldom*, 2015.



## Le MEG s'associe à de nombreux partenaires culturels locaux

**Depuis sa réouverture il y a un an, le MEG – le Musée d'ethnographie de Genève – n'a cessé de s'associer à de nombreux événements culturels genevois.**

Ainsi, on l'a vu prendre part au Festival de La Bâtie, au Festival International de films d'animation Animatou, à Black Movie, aux Festivals Anti-gel et Groove'N'Moove ainsi qu'au Festival FILMAR en Amérique latine. Son Auditorium de plus de 200 places a été le théâtre de conférences, de films, de concerts, de performances et même de plusieurs DJ sets.

En 2016, ne ratez pas différents festivals locaux au MEG. Quant aux films d'animation du Festival Animatou, vous pourrez les voir tout au long de l'année. Autant de moments exceptionnels qui auront lieu ces prochains mois au MEG.

Suivez l'actualité des soirées du MEG et toute la programmation des événements sur [www.meg-geneve.ch](http://www.meg-geneve.ch).

# Les Conservatoire et Jardin botaniques au chevet de la flore menacée du canton

**A une époque où de graves menaces pèsent sur la biodiversité, le rôle des jardins botaniques s'est profondément modifié. Originellement orientés vers l'acclimatation des plantes exotiques utiles à l'homme, ils contribuent aujourd'hui activement à la préservation de la flore.**

De nombreux jardins botaniques mènent des actions pour conserver et multiplier des plantes sauvages et ainsi participer à des actions de sauvegarde. Pour pouvoir agir, il faut également disposer de connaissances sur l'état de la flore, ce à quoi les CJB peuvent également contribuer grâce aux ressources des Herbiers et de la Bibliothèque.

A Genève, avec le soutien de la Direction générale de la nature et du paysage, il a été possible de rédiger des Listes Rouges, définir des sites prioritaires pour la flore et établir une carte des

milieux naturels. Un programme de suivi de la flore en danger a également été initié en 2012, comprenant notamment la culture de plantes menacées et des récoltes pour la banque de semences destinée à la conservation des graines à long terme.

Enfin, grâce au programme stratégique *Genève Ville durable*, la végétation urbaine a également été prise en considération et inventoriée.

L'ensemble de ces activités permet aujourd'hui d'aller de l'avant pour enrayer la perte continue des richesses naturelles de notre canton.

#### Pour en savoir plus:

*Plantes à fleurs et fougères:*

Liste Rouge, Liste Prioritaire, Flore en Ville, *Atlas de la flore du canton*  
[www.ville-ge.ch/cjb/conservation\\_activites\\_flore\\_ge.php](http://www.ville-ge.ch/cjb/conservation_activites_flore_ge.php)

*Lichens:* Liste Rouge  
[www.ville-ge.ch/cjb/publications/publications\\_pdf/LR\\_lichen.pdf](http://www.ville-ge.ch/cjb/publications/publications_pdf/LR_lichen.pdf)

*Bryophytes:* Liste Rouge  
[http://ge.ch/nature/media/nature/files/fichiers/documents/lr\\_bryo\\_pdf.pdf](http://ge.ch/nature/media/nature/files/fichiers/documents/lr_bryo_pdf.pdf)

*Carte des milieux naturels:*  
<http://ge.ch/carte/pro/?mapresources=NATURE>



Le glaïeul des marais, une espèce très menacée en Suisse et encore présente à Genève.

## Byzance en Suisse au Musée Rath

**Byzance en Suisse est une première: jamais n'a été organisée une exposition dévolue aux objets et manuscrits byzantins conservés dans les collections nationales suisses, publiques comme privées. Les liens historiques entre le pays et cet empire millénaire restent encore méconnus du grand public, ce alors que le Musée d'art et d'histoire de Genève abrite l'un des plus importants fonds byzantin d'Occident.**

L'exposition propose de lever le voile sur une multitude de vestiges et autres témoignages découverts sur le sol helvétique. La tradition humaniste et le rôle central accordé par la Réforme à l'étude de la langue grecque, tout comme l'activité des Suisses dans le domaine byzantin, sont aussi largement abordés. L'occasion pour le musée de mettre en valeur la contribution helvétique en faveur de la « redécouverte » de cette civilisation. Du *Livre du Préfet* (ou de l'Éparque), manuscrit majeur sur l'organisation du

travail à Byzance, à une Vierge de tendresse crétoise de la fin du 15<sup>e</sup> siècle inédite, en passant par les travaux de restauration de Sainte-Sophie par les frères Fossati au 19<sup>e</sup> siècle, l'exposition présente plus de 600 œuvres révélatrices de ces liens séculaires. Elle affirme la position essentielle de la Suisse dans la compréhension de l'Empire byzantin, tant pour l'intérêt qu'offre cette civilisation que pour les clés qu'elle nous donne pour comprendre l'évolution historique de la partie orientale du continent européen.



Pyxide-reliquaire avec des scènes de la résurrection. Antiquité tardive, VI<sup>e</sup> siècle. © Musées cantonaux du Valais, Sion

**Byzance en Suisse**  
 Du 4 décembre 2015  
 au 13 mars 2016  
 Musée Rath  
 Place de Neuve

## Le tout nouveau Sentier Kids pour les enfants

**Un Sentier culturel pour les enfants, sous forme d'enquête scientifique. Trois musées, trois quêtes, et un Professeur Zapp qui a besoin d'aide... C'est ce que propose le tout nouveau Sentier Kids pour les enfants de 6 à 10 ans.**

Les quatre Sentiers culturels existants offrent des balades instructives par quartier, vous emmenant d'un musée à l'autre à la découverte du patrimoine culturel de la ville. Se

balader et découvrir, c'est aussi ce qu'adorent faire les enfants!

Imaginé pour les enfants de 6 à 10 ans, le Sentier Kids est une véritable enquête scientifique en trois étapes à faire en tout temps, dans l'ordre ou le désordre: du Muséum d'histoire naturelle, en passant par le Musée d'histoire des sciences et les Conservatoire et Jardin botaniques, les enfants sont invités à réfléchir, déduire, dessiner, sentir,

et résoudre trois quêtes afin que le Professeur Zapp puisse enfin terminer son incroyable machine! Gratuite, cette petite brochure est disponible dans les musées concernés, ainsi qu'au Musée d'art et d'histoire et à l'Espace Ville de Genève sur le pont de la Machine. Prêts pour l'aventure?

**Pour en savoir plus:**  
[www.ville-geneve.ch/sentiers-culturels](http://www.ville-geneve.ch/sentiers-culturels)



# La bande dessinée genevoise et internationale en fête !

**Prix, expositions, la bande dessinée est à l'honneur en décembre pour la plus grande joie des bédéphiles. Les lauréats des Prix Rodolphe Töpffer de la Ville de Genève sont proclamés le 4 décembre à 18 heures au Palais Eynard.**

La Ville soutient la bande dessinée genevoise, largement reconnue pour son dynamisme et sa diversité, par l'octroi des Prix Rodolphe Töpffer : le Prix Töpffer Genève récompense le meilleur album illustré par un Genevois ou une Genevoise publié dans l'année; le Prix Töpffer international revient à la meilleure bande dessinée en français parue également dans l'année. La création en 2010 par le canton d'un troisième prix distinguant un-e auteur-e âgé-e de 15 à 30 ans n'ayant pas encore publié est venue renforcer le soutien de Genève à sa scène locale.

Le jury 2015 a sélectionné les dessinateurs suivants : pour le Prix Töpffer Genève, Alex Baladi, Sacha Goerg, Guillaume Long et pour le Prix Töpffer international, Zeina Abirached, Brüno, Killoffer. Pour le Prix de la jeune bande dessinée du canton de Genève: Hugo Baud, Maurane Mazars, Amélie Strobino.

## Plusieurs expositions

Afin de sensibiliser un large public à la qualité de la scène genevoise et pour valoriser les œuvres des nominé-e-s, plusieurs expositions accompagnent les Prix Rodolphe Töpffer de la Ville de Genève. Parmi celles-ci, *Pépites genevoises* à la bibliothèque de la Cité présente les albums concourant au Prix Töpffer Genève et met l'accent sur le processus créatif derrière un album (recherches, esquisses, découpages, etc.).

## Pépites genevoises

Les albums concourant au Prix Töpffer Genève  
**Du 4 décembre 2015 au 30 janvier 2016**  
Vernissage **jeudi 3 décembre, 18h**  
Bibliothèque de la Cité  
Place des Trois-Perdrix 5

## Nominés

Les nominés 2015 des Prix Rodolphe Töpffer de la Ville de Genève et du Prix de la jeune bande dessinée du canton de Genève  
**Du 4 décembre 2015 au 29 février 2016**  
Espace public  
Rue Hans Wilsdorf



## Prospection

Regards sur la jeune bande dessinée genevoise  
**Du 9 décembre au 23 décembre 2015**  
Vernissage **mardi 8 décembre, 18h**  
L'Abri  
Place de la Madeleine 1

## Lauréats

Regards sur les lauréats 2014 et nominés Töpffer 2015  
**Du 5 décembre 2015 au 16 janvier 2016**  
Vernissage **samedi 5 décembre, 15h**  
Galerie Papiers Gras  
Place de l'Île 1

## « Rivedersi diversi », un film inédit d'Alberto Grifi à la Médiathèque du FMAC

**Dans le cadre de l'exposition « Rivedersi diversi », les curateurs Maria Iorio et Raphaël Cuomo reviennent sur la figure majeure du cinéma expérimental et de l'art vidéo en Italie, Alberto Grifi.**

Parmi les représentants les plus significatifs du cinéma militant

italien, Grifi représente celui qui a su donner au langage cinématographique une « nouvelle grammaire de la vision », avant de se tourner vers le médium vidéo au début des années 1970. En invitant Annamaria Licciardello, de la Cinémathèque Nationale de Rome, à présenter à Genève « La prima volta che Zavattini provò ad usare un videotape » (1974-1993) – sous-titré en français pour cette occasion –, les trois curateurs interrogent l'une des spécificités de ce médium, à savoir le feedback ou la possibilité de revoir immédiatement le matériau filmé après son enregistrement. La vidéo de Grifi est également l'occasion

d'entendre le maître du néoréalisme italien, Cesare Zavattini, s'entretenir sur les potentialités de ce médium, alors émergent en 1974.

## Rivedersi diversi

**Jusqu'au 19 décembre 2015**  
Médiathèque du FMAC  
Rue des Bains 34

## La jeune création s'expose au Centre d'Art Contemporain Genève

**Rendez-vous incontournable pour la scène artistique genevoise, les Bourses de la Ville de Genève réunissent les œuvres de 14 nominés dans le domaine des arts visuels et des arts appliqués.**

Soutenir les jeunes créateurs genevois est la première vocation des Bourses de la Ville de Genève, Fonds Berthoud, Lissignol-Chevalier et Galland. L'édition 2015

sera l'occasion de découvrir des œuvres produites spécialement pour l'occasion, issues de pratiques variées, avec à l'honneur sculptures, installations vidéo et design graphique.

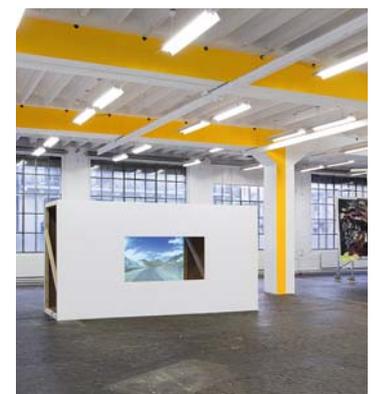
Avec AMI, Benoît Billotte, Ceel Mogami de Haas, Chloé Delarue, Camille Dumond, Futur Neue (Constance Delamadeleine et Alex W. Dujet), Lauren Huret, Quentin

Lannes, Boris Meister, Noha Mokhtar, Lamya Moussa, Cassandre Poirier-Simon, Marion Tampon-Lajarriette, Thiong-Toye/Racine.

## Vernissage et proclamation des trois lauréats

**10 décembre 2015 à 18h**  
Centre d'art Contemporain Genève  
10 rue des Vieux-Grenadiers  
www.centre.ch  
**Exposition jusqu'au 10 janvier 2016**

Delphine Renault, Bourse de la Ville de Genève 2014.



## Adresses

**Espace Ville de Genève**

1, Pont de la Machine  
Tél. 022 418 99 00  
(information)

Tél. 022 418 98 70  
(pièces d'identité)

**Maison des arts du Grütli (billeterie)**

16, rue du Général-Dufour  
Tél. 0800 418 418

**Gérance immobilière municipale**

5, rue de l'Hôtel-de-Ville  
Tél. 022 418 34 05

**Voirie – Ville propre**

10, rue François-Dussaud  
Tél. 0800 22 42 22

**Point info-services**

8, rue Hoffmann  
(Servette)  
22, rue Dancet  
(Plainpalais)

18, rue Gautier  
(Pâquis)  
50, rue de Montchoisy  
(Eaux-Vives)  
Tél. 0800 44 77 00

**Service social**

25, rue Dizerens  
Tél. 022 418 47 00

**Service de l'état civil**

37, rue de la Mairie  
Tél. 022 418 66 50

**Bureau d'information petite enfance**

4, rue Rousseau  
Tél. 022 418 81 81

**Service des sports**

4, rue Hans-Wilsdorf  
Tél. 022 418 40 00

**Cité seniors**

28, rue Amat  
62, rue de Lausanne  
Tél. 0800 18 19 20

## Sur le web

**Familles** Pour ses 15 ans d'existence, le site [familles-geneve.ch](http://familles-geneve.ch) vient d'être entièrement repensé, en proposant désormais plus de conseils et d'orientation pour les couples, les parents et les grands-parents. On y trouve notamment un agenda recensant les événements culturels et éducatifs qui s'adressent aux familles, un annuaire complet des services publics et associatifs à Genève, des vidéos et une newsletter hebdomadaire.

**Pharmacies de garde** Vous êtes malheureusement souffrant et à la recherche d'une pharmacie ouverte en dehors des horaires habituels? Le site [www.pharmageneve.ch](http://www.pharmageneve.ch) fournit chaque semaine la liste des pharmacies de garde à Genève. On y trouve également un grand nombre d'informations utiles en matière de bien-être, de prévention et de promotion de la santé, ainsi que des actualités et une liste de questions fréquentes.

**Restaurants** Comment choisir un restaurant à Genève? Les critères sont bien sûr multiples. Le site [www.resto-rang.ch](http://www.resto-rang.ch) recense les nombreuses adresses et les présente d'abord en fonction des prix pratiqués. Mais les autres possibilités de sélection sont très larges et performantes: par lieu, type de cuisine, etc. Les commentaires rédigés par les utilisateurs et utilisatrices du site sur les différents établissements sont de toute évidence un des points forts de cette présentation.

PUBLICITÉ

# MARCHÉ DE NOËL

## DES COMMERCANTS/ES

### DES RUES BASSES 2015

**DU 4 AU 24 DECEMBRE**

**Quai Général Guisan**

**(entre les entrées et sorties du parking Mont-Blanc)**

**Lundi - Mardi - Mercredi de 11h à 19h**

**Jeu - Ven - Sam - Dim de 11h à 21h**

**ANIMATIONS:**

**Samedi (5.12)/Dimanche (6.12) – Mercredi (9.12) – Samedi (12.12) – Dimanche (13.12)**

Maquillage des enfants pour la fête de l'escalade de 12h à 17h • Dons pour Médecins Sans frontières

**Samedi (5.12)/Dimanche (6.12) – Samedi (12.12) – Dimanche (13.12) + Père Noël (19.12/20.12/24.12) de 14h à 18h**

Visite de St-Nicolas, Photos et distribution de friandises aux enfants • Dons pour Médecins Sans Frontières

**Samedi (5.12/12.12/19.12) – Dimanche (6.12/13.12/20.12)**

Musique - Instruments divers - chants (suivant possibilités) • Dons aux musiciens

**Samedi (5.12/12.12/19.12) – Dimanche (6.12/13.12/20.12)**

Ballades pour enfants à dos de poneys • Dons pour Médecins Sans Frontières

Un carrousel pour vos enfants sera ouvert tout le temps du marché. Ateliers création de biscuits et décoration de Noël pour vos enfants (info sur les panneaux au marché de Noël et sur internet)

**RESTAURATION SUR PLACE** (Fondue, raclette, spécialités du Népal, Thai, vin chaud, chocolat chaud, ...)

# Le Conseil municipal a ...\*

... refusé l'entrée en matière sur le **projet de budget de la Ville de Genève pour l'exercice 2016** (PR-1130);

... accepté la motion intitulée « **De la chaleur pour nos terrasses et par tous les temps!** » (M-1152);

... accepté la motion intitulée « **Du temps pour les commerçants et les restaurateurs!** » (M-1172);

... accepté la motion intitulée « **Stand up! Des logements pour personnes en formation à la rue du Stand, sur un terrain de la Ville!** » (M-1187);

... accepté le rapport de la commission des finances chargée d'examiner **les comptes 2014 par politique publique et le rapport de gestion du Conseil administratif** (PR-1118);

... accepté la motion intitulée « **Pension en espace de vie enfantine et crèche: diminuer le taux d'effort pour les familles aux revenus en dessous de 30 000 francs** » (M-859);

... accepté la motion intitulée « **Élaborer des modèles de calcul du prix de pension en institutions de la petite enfance plus favorables aux familles** » (M-1052);

... accepté la motion intitulée « **Crèches de nuit: pourquoi attendre encore cinq ans?** » (M-1028);

... accepté la motion intitulée « **Villes de refuge, la solidarité est nécessaire** » (M-1191);

... accepté la résolution intitulée « **Pour un accueil immédiat des réfugiés venant de Syrie** » (R-188);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de: **la réalisation de la mutation par-**

**cellaire** selon le tableau de mutation provisoire N° 17/2015, établi en date du 8 juin 2015 par M. Pierre-Yves Heimberg, ingénieur géomètre officiel, l'octroi à la Fondation de la Ville de Genève pour le logement social, d'un droit de superficie distinct et permanent au sens de l'article 779, alinéa 3 du Code civil suisse, pour une durée de cent ans, sur la future parcelle N° 3478 de Genève-Eaux-Vives, sise route de Chêne 41B, en vue de **la construction de logements à caractère social, la cession gratuite à la Ville de Genève de 25% des droits à bâtir des parcelles N° 834 et N° 1623 de Genève, section Eaux-Vives, pour la construction de logements sociaux** (PR-1135);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 604 800 francs, soit: un crédit de 400 000 francs destiné à **l'acquisition d'un système d'entretien, de lavage, de séchage, de réparation et de contrôle des tuyaux destinés aux opérations de lutte contre le feu pour le Service d'incendie et de secours, un crédit de 204 800 francs destiné à la réfection des locaux abritant ledit système** (PR-1138);

... accepté la résolution intitulée « **Hier AGCS, aujourd'hui TiSA. Genève n'en veut toujours pas!** » (R-181);

... refusé l'entrée en matière sur le projet de délibération intitulé « **Le budget de la Ville ne doit pas servir à rémunérer le refus d'étudier le budget de la Ville** » (PRD-105);

... accepté le projet de délibération intitulé « **Augmentation urgente des effectifs du Service d'incendie et de secours** » (PRD-107);

... accepté le projet de délibération intitulé « **Réaménagement des**

**locaux des casernes du Vieux-Billard, des Asters et de Frontenex** » (PRD-108);

... accepté la proposition du Conseil administratif sur demande du Département cantonal de l'aménagement, du logement et de l'énergie en vue de **l'approbation du projet de loi modifiant les limites de zones sur le territoire de la Ville de Genève, section Plainpalais (création d'une zone de développement 3 située entre la route de Vessy et la route du Bout-du-Monde)** (PR-1133);

... accepté la proposition du Conseil administratif sur demande du Département des constructions et de l'aménagement en vue de **l'approbation du projet de plan localisé de quartier «la Forêt», situé entre l'avenue de la Forêt et la route de Meyrin, feuilles cadastrales 29 et 54, section Genève Petit-Saconnex** (PR-1131);

... accepté la proposition du Conseil administratif, en vue de **l'approbation du projet de plan localisé de quartier N° 29 956-202 «Rosemont» situé à l'avenue Rosemont, au sud du chemin Frank-Thomas, feuilles cadastrales 24 et 26, section Genève Eaux-Vives** (PR-1134);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 830 000 francs (frais de démolition, droits d'enregistrement, émoluments au Registre foncier et frais de notaire compris) destiné à **l'acquisition de la parcelle N° 813, de la commune de Genève, section Eaux-Vives, d'une surface de 262 m2, sise avenue Godefroy 12, propriété de feu M. Roger Stauffer, ainsi que les immeubles dépendants Nos 810, 811 et 812, de la commune de Genève, section Eaux-Vives, pour une quote-part inconnue** (PR-1110);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 11 500 000 francs soit: un crédit de 6 300 000 francs destiné aux **études et aux travaux de déconstruction de l'encorbellement du quai des Bergues et de reconstruction de son mur de quai**, un crédit de 5 200 000 francs destiné aux **études et aux travaux d'aménagement du quai des Bergues** (PR-1114);

... refusé l'entrée en matière sur la motion intitulée « **La Ville veut une autorisation unique pour l'Usine** » (M-1196);

... refusé l'entrée en matière sur la motion intitulée « **Pour une affectation humanitaire de l'Usine!** » (M-1197);

... accepté la résolution intitulée « **Pour que la Ville exige le respect de la loi** » (R-190);

... accepté le projet de délibération intitulé « **Mettons fin à l'irresponsabilité juridique de l'Usine** » (PRD-111).

## \* Séances de septembre et octobre 2015

Les prochaines séances du Conseil municipal sont prévues aux dates suivantes:

**12 décembre 2015, 19 et 20 janvier, 9 et 10 février 2016**

Séances publiques retransmises sur TV Léman bleu [www.ville-geneve.ch/cm](http://www.ville-geneve.ch/cm)

**Vous avez des questions sur le Conseil municipal?**

Secrétariat du Conseil municipal, Palais Eynard  
Tél. 022 418 29 66  
Courriel: [marie-christine.cabussat@ville-ge.ch](mailto:marie-christine.cabussat@ville-ge.ch)



essenCadesign.com

# PROTÉGEZ VOS PROJETS DE RETRAITE

## LA RÉALISATION DE VOS PROJETS DE RETRAITE GRÂCE À VÔTRE PRÉVOYANCE

Vous approchez de l'âge de la préretraite ou de la retraite, et vous n'avez qu'une envie: un revenu supplémentaire garanti à vie qui vous permettra, par exemple, de consacrer plus de moyens à vos loisirs, ou encore de réaliser les projets qui vous tiennent à cœur.

La sécurisation de patrimoine est affaire d'experts. Nous sommes ces experts.



**RENTES GENEVOISES**

Sécurisation de patrimoine depuis 1849

T +41 22 817 17 17  
[www.rentesgenevoises.ch](http://www.rentesgenevoises.ch)